



A COMPLETE GLOSSARY  
OF  
*Difficult Words, Phrases & Idioms*  
OCCURRING IN  
**ROYAL READER No. 2.**

TOGETHER WITH  
A LITERAL TRANSLATION OF FIRST THIRTY  
PAGES AND A FREE TRANSLATION OF  
NEXT ELEVEN PAGES.

*Carefully Revised & Enlarged*  
SECOND EDITION



Bombay

Printed at the "IMPERIAL PRESS".

1884.

Price 8 Annas

किम्मत ८ आना.

2015

# ROYAL READERS No. II.

## THE SPIDER. કરોળીઆ.

Do you see ? તમે જુઓ?	ચોજ,
Spider, s. ( સ્પાઈડર ) કરોળીઆ.	Every, a. ( એવરી ) દરેક.
Picture, s. ( પીકચર ) ચિત્ર.	Is born a weaver, જન્મ-થીજ વણકર હોયછે.
તસવીર, છબી.	Weaver, s. ( ઉવીવર ) વણકર.
Web, s. ( ઉવેબ ) જાળ, પડ.	Youngest, a. ( યંગેસ્ટ ) સૌથી નાનો.
Just, ad. ( જસ્ટ ) હમણાજ.	Knows, v. t. ( નોઝ ) જાણેછે.
He has got done. ( હી હૅઝ ગૅટ ડન ) તેણે પુર કીધુંછે.	Just, ad. ( જસ્ટ ) અરોબર, તેજ માફક.
Sits, v. i. ( સિટ્સ ) બેસેછે.	Just as well as the oldest. અરોબર સૌથી બુદ્ધામાં બુદ્ધા કરોળીઆની માફક.
In the very middle. બરોબર મધ્ય ભાગમાં.	Never, ad. ( નેવર ) કદી નહી
Ready, ad. ( રેડી ) તૈયાર, તત્પર.	The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાળે જવું પડતું નથી.
To pounce, inf. ( ટુ પાઉન્સ ) તડાપમારી પકડી લેવું.	Task, s. ( ટાસ્ક ) કામ.
Fly, s. ( ફ્લાઈ ) માખી.	Duck, s. ( ડક ) બતક.
Loves, v. t. ( લૅવ્ઝ ) ચાહેછે	
As soon as he begins to live. જોવા તે જન્મેછે તે.	

Can swim, v. i. (કન સ્વીમ) નરી સહે છે.

As soon as it is hatched (હચડ) નેવું તે સેવાય છે તેવુંજ, નેવું તે ઇંડામાંથી બહાર નીકળે છે તેવુંજ.

Can build, v. t. (કન બીલ્ડ) બાંધી શકે છે.

Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.

Honey-comb, s. (હની કોમ્બ) મધપૂરો.

Without any teaching. (ઉવિધાઉટ ઍની ટીચીંગ) શીખ્યા વગર.

Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.

Power, s. (પાવર) શક્તિ.

And that is why. અને તેટલા સારું.

Blunder, s. (બ્લંડર) ભુત, ગુફ.

Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારા.

Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.

In the work that he does. જે કામ તે કરે છે તેમાં.

The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી.

Takes care. (ટેકસ કેર) સંભાળે છે.

To make every thread fast દરેક દોરો મજબુત કરવાને.

He takes a pride. તે મગર છે.

Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત.

In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.

Masons, s. (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર.

Size, s. (સાઈઝ) કદ.

Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.

The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના નોટલાં.

To fasten, inf. (ટુ ફાસન) બાંધ કરવાને.

Inside, ad. (ઈન્સાઈડ) અંદરથી.

Robber, n. (રોબર) ચોર.

- Can get in. (કેન ગેટ ઇન) અંદર આવી શકે.  
 Garden-spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રહેનારો કરોળીઓ.  
 Threads, s. (થ્રેડ્સ) દોરા.  
 Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં આંધર ઉડતા ગણેછે.  
 Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.  
 Plants, s. (પ્લેન્ટ્સ) રોપા.  
 Branches, s. (બ્રાન્ચીઝ) ડાલીઓ, ડાંખડાઓ.  
 As the roads or bridges. રસ્તા અથવા પુલો તરીકે.  
 By which. (બાય્ ઓવિચ) નેથી.  
 It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગ્યાએ જાયછે.  
 Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણ્ય નેથી.  
 Story, s. (સ્ટોરી) વાત.  
 Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.  
 By this means. (બાય્ થિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.  
 Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.  
 Stood, v. t. (સ્ટૂડ) હતી.  
 Island, s. (આઇલેન્ડ) બેટ, ટાપુ.  
 Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે, અંધવચ.  
 To get off. (ટુ ગેટ ઓફ) બહાર નીકળવાને.  
 Top, s. (ટોપ) મથાળે.  
 And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહ્યો.  
 He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ લાગ્યું.  
 I am in a nice fix now. હવે હું જબરા સપાટામાં આવી ગયો છું.  
 He soon made up his mind. શું કરવું તે નિષ્ણે તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો.  
 To spin, inf. (ટુ સ્પીન) વણવું.

Slid, v. t. (સ્લીડ) સરી ગયો.	Dry, a. (દ્રાઈ) સુકી.
Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો.	To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Safely, ad. (સેફલી) સહી સલામત.	Questions, s. (ક્વેસ્ટન્સ) સવાલો.
Got safely. (ગોટ સેફલી) સહી સલામત આવી પુગો.	Syllables, s. (સીલેબલસ) સ્વર યુક્ત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુવોછો, in the picture ? છાંખીમાં ? He has just got his web done, તેણે હમણાજ પોતાનું પડ પુરું કીધુંછે; and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસેછે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમ્મછે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂ કરેછે, as soon as, જેવા, he begins to live, તે જન્મેછે તેવાજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઆ જન્મથીજ વણનારો હોયછે. Even the youngest spider knows, સૌથી નાનો કરોળીઆખી જાણેછે, how to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, જુદામાં જુદા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his task, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ, the little duck, બતકનું બચ્ચું can swim, તરી શકેછે as soon as it is hatched જેવું તે ઇંડામાંથી બાહર નીકળેછે તેવુંજ. And, અને, the little bird

can build its nest, પક્ષીનું ગરુડું પોતાનો માળો બાંધી શકે છે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકે છે without any teaching, કોઈના પણ શીખવ્યા પાત્રી God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power, શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારું, they never make any blunders, તેઓ કોઈની ભૂલની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહીં the weavers and spinners, વણકરો અને કાંતનાગઓ, in the world, દુનિઆમાંના could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work, કામમાં, that he does, ને તે કરે છે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ હતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હંમેશાં સંભાળ લે છે, to make, કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજબૂત. He takes a pride, તે મગરૂની લે છે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરાબર કરવામાં. All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ ભવનું કામ કરવાનું હોતું નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરે છે. Some spiders, કેટલાક કરોળીઆ, are masons, કાંડિઆ હોય છે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધે છે. the size of a big thimble, ઘાટી આંગુલીના કદના નેટલાં. They make, તેઓ કરે છે, doors, બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, ને તેઓ બંધ કરે છે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાય છે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કહેવાય છે, that



કે, they are able, તેઓ શક્તિવાન છે, to fasten the door, બાજુ બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી, so that નેથી કરીને, no robber can get in, કોઈની ચોર અંદર આવી શકે નહીં. The garden-spider, વાડીમાં રહેનારો કરોલીઓ lets its thread float in the air, પોતાના દોરા હવામાં ઉડતા રાખે છે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of તેઓ પકડી શકે છે, plants, રોપા, or branches, અથવા ડાંખલીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વાપરે તે આ દોરાઓ વાપરે છે, as the roads or bridges, રસ્તાં અથવા પુલો તરીકે, by which, નેથી કરીને, it crosses from place to place, તે એક જગ્યાએથી બીજી જગ્યાએ જાય છે. A strange story is told, એક અજાણ્ય નેવી વાત કહેવાય છે of a spider, કરોલી-આની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પોતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુકયો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર, which stood, ને હતી. a foot or two, એક બે ફૂટ, out of water, પાણીની બાહરે. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચે વચ્ચે of a little sea, એક ન્હાના દરિયાની. What did he do ? તેણે શું કર્યું ? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, પાણીની કાંઠે સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગોળ ચક્રવર્તી કર્યા કર્યું; but he could find no way, પણ તે રસ્તા મળી શક્યો નહીં, to get off, બાહાર નીકળવાનો. He then went once more, તે પછી

એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાક-  
ડીને મથાજે, and અને, keep still for a while, યોડો.  
વખત સુધી શાંત ઉભો રહ્યો. He seemed to say to  
himself, તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ જણાયો, "Well,  
હીક, I am in a nice fix now, હું હમણા જાગરા સપા-  
ટામાં આવી ગયો છું; what am I to do?" મારે શું કરવું  
જોઈએ ? " He soon made up his mind, તેણે તરતજ  
શું કરવું તેનો ઠગવ કરીધો. For, કારણ કે he at once,  
તેણે એકદમ, began to spin a long thread, એક લાંબો  
દોરો વણવા માંડ્યો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end  
of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાક-  
ડીના મથાજાને, and let the thread float away, અને તે  
દોરાને ઉડતો રાખ્યો, in the wind, પવનમાં, till જ્યાં સુધી,  
it caught a tree, તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore,  
કાનારા ઉપરના, He then slid along the line, તે ત્યાર  
પછી તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો, and got safely to dry  
land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો,  
at last, છેવટે.

—o: o—

## THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરું અને પક્ષી

Clean, a. (ફલીન) સાફ, સ્વ- સ્થ.	ચકચકીત.
Cage, s. (કેજ) પાંગડું.	Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતાં,	Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.
	Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.

Cherries, s. ( ચેરીઝ ) એક જાતના ફળો.	Warmer, a. ( ઉવાર્મર ) વધા- રે ગરમ.
All wet with dew, બધાં દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં.	Spring, s. ( સ્પ્રિંગ ) વસંત ઋતુ.
Thanks, ( થેંક્સ ) હું. તારો ઉપકાર માનું છું.	Cheerful, a. ( ચીઅરફુલ ) ખુશનુમાં.
Maiden, s. ( મેડન ) કુમારીકા I dearly love, મને ઘણીજ ગમેછે.	Joyful, a. ( જૉયફુલ ) ખુશી બરેલું, આનંદકારક.
Clear, a. ( ક્લીઅર ) સાફ. ખુલ્લી.	Song, s. ( સૉંગ ) ગીત.
Cool, a. ( કુલ ) થંડી.	Who will guide thee, તને રસ્તા કોણુ બતાવશે.
Snug, a. ( સ્નગ ) છુપો, સગ વડ બરેલો.	Foolish one, મુર્ખ પક્ષી.
Golden, a. ( ગોલ્ડન ) સો- નાનું.	If you don't, stay with me. નો તું મારી સાથે નહીં રહેશે તો.
Are buried in snow. બ- રફમાં દટાઈ ગયેલાંછે, બર- ફથી ઢંકાઈ ગયેલાંછે.	I am sure, મારી ખાતરીછે.
Stay, v. i. ( સ્ટે ) સાથે રહેવું.	Morning air, સહવારની હવા
Nay, ad. ( ને ) નહીં.	To drink the sunshine everywhere, બધી જગ્યા- ની રોશની ભોગવવા માટે.
Greener, a. ( ગ્રીનર ) વધા- રે લાલોત્રીવાળાં.	Pretty, a. ( પ્રેટ્ટી ) સુંદર.
	Winter, a. ( ઉવિન્ટર ) શી- યાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી,  
come to me ! મારી પાસે આવ ! I have મારી પાસેછે,  
a clean cage એક સાફ પાંખડ, all ready, બધું તૈયાર

for thee તારે મટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફૂલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and fresh, ripe, cherries, અને તાજા પાકાં ચેરી ફળો, all wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનું છું, little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારું, But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી આહું છું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And, અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના ઓક ઝાડમાં, is better, વધારે સારો છે, than golden cage for me, મારે સારું સોનાના પાંજરા કરતાં. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, where wilt thou go, તું ક્યાં જઈશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં એતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાંકી નાંખશે, the old oak tree, જુના ઓકના ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, stay with me, મારી સાથે રહે. Nay, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, away I will fly, હું ઉડી જઈશ, to greener fields, વધારે લીલાં એતરોમાં and, અને, a warmer sky, વધારે ગરમ દેશમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત, my joyful song, મારું ખુશી બરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળશે. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea ? ટે-કરીઓ ઉપર અને દરિયા ઉપર ? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી

come with me to stay, મારી સાથે રહેવાને આવ; If  
you don't, નો તું નહીં આવશોતો I am sure, મારી  
આતમીએ, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ઓ-  
શ. Ah, no, ઓ, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા,  
God guides me, હમ્મર મને ગ્સ્તો અતાવેએ, over the  
hills and over the sea, ટેકડીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉ-  
પરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપાછું અક્ષેલુંએ,  
as morning air, સહવારની હવાની માફક, to drink the  
sunshine everywhere, અધી જગાનો તડકો ભોંગવા-  
ને માટે.

—0:0—

## THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેએ.	ડવું.
Rabbits, s. ( રેબીટસ ) સ- સલાં.	Catch, v. t. (કેચ) પકડવું.
Pretty, a. (પ્રિટી) સુંદર.	To feed, inf. (ટૂ ફીડ) આ- વાને.
Are feasting, ખાયએ.	Very close to the ground જમીન ઉપર છેક આડો આ- ચવા નજીક.
Seem, v. i. (સીમ) દેખાયએ.	Amongst the grass. ધાસમાં.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યા	You can hardly see, તમે કદાચજ નોઈ શકો; તમે ધ- ણી મુશીનતથી નોઈ શકો.
Mouth, s. (માઉથ) માઢોડું.	Gray things, બુરી ચીનો.
Edges, s. (એડ્જસ) કોરો.	
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.	
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.	
Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.	
Fear, v. t. (ફીઅર) બીધું,	

If you clap your hands,	ગીયા કીનાશ.
નો તમે તાગી પાડો.	Hundreds and hun-
Run off. (રન ઓફ) નાહા-	dreds, સેંકડો.
સી જવું.	Quite, a. (કયાઈટ) તદન.
Lots of little white tails,	Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) માટોલના
સંખ્યામાં નાની સફેદ પું-	Perhaps, ad. (પર્હૅપ્સ) ક-
છડીઓ.	દાય.
Bobbing, p. pr. (બોબીંગ)	Creatures, s. (ક્રીયર્સ) પ્રા-
લીનતી, ઝુનતી.	ણીઓ.
Pretty sight, સુંદર દેખાવ.	Live together સાથે રહે છે.
Sea-shore, s. (સી-શોર) દ-	Town, s. (ટાઉન) શહેર.

There is George looking, જુઓઈ જુવે છે, at the rabbits, સસત્રાં તરફ. Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જુવેને લોઈએ. Oh અરે, how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓએ ? Can they eat anything, તેઓ શું કાંઈની ચીજ ખાઈ શકે છે ? yes Lily; હા, લીલી, you may give them, તમે તેઓને આપો, these green leaves, આ લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see the leaves, તેઓ પાંદડાં જુવે છે. Oh, અરે, how they are feasting, તેઓ કેવી ખુશીથી ખાય છે ? They seem very hungry, તેઓ ઘણા બુખ્યા દેખાય છે Their little mouths, તેઓના ન્હાના માંદોડાં go round and round the edges, ફેરની આસપાસ જાય છે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સમગ્રાં ખાઈ જશે. Wild rabbits, જંગલી સસત્રાં go into holes, દરમાં

જાય છે, which they make ને તેઓ કરે છે, in the ground જમીનમાં. There they are safe, ત્યાં તેઓ સલામત રહે છે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats. કુતરા અથવા પીત્તાડીઓથી; or even men, અથવા માણસોથી, who would like to catch them, નેઓને તેઓને પકડવા ગમે છે In the evening, સાંજે, they come out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બહાર આવે છે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારું. They sit તેઓ બેસે છે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચ જ નોંધ શકો the little gray things, તે નાની કાળચીત્રી ચીનો. (સ-સલાં) But if you clap your hands, પણ નો તમે તાલી પાડો તો, they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાસીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે નોંધો lots of little white tails; સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હીલતી. It is a pretty sight, ખુશી બરેલો દેખાવ થઈ પડે છે; to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાંને ખેતરો ઉપર દોડતાં નોવાનો. On the hills, ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહે છે, there are hundreds and hundreds of them, ત્યાં તેઓ સેંકડો બંધ હોય છે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક માટું શહેર, with its streets and houses, તેના મોહોલાં અને ઘરો સહીત,

all under the ground, છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me, લીલીને મારી સાથે આવવું. પડશે some day કદાચ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઈશું some of the little creatures that live in the rabbit town, જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શહેરમાં રહે છે તેઓમાંના કેટલાકને.

—o:—

## THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) ઉલ્લૂડ.	ભા ખડક.
Mountain, s. (માઉન્ટન) પહાડ, પર્વત.	Rose straight above them, બરોબર તેઓની ઉપર હતો.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કાંઠ.	A deep dark chasm. (ડેપ્થ) એક ઊંડો અંધારો ખા.
Just over. (જસ્ટ ઓવર) લગભગ ઉપર.	Lay below, નીચે હતો.
High cliff, (હાઈ ક્લીફ) ઊંચી ટેકરી.	With great care, ધણી સંભાળથી.
Narrow, a. (નેરો) સાંકડી.	Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.	
To pass each other, એક બીજાની પાસે થઈને જવાને	Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી નજીક બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઈને.
Neither, conj. (નીથર) બેમાંનું એકે નહીં.	
Nor, conj. (નોર) એબી નહીં	Gently, ad. (જિન્ટલી) હળવથી, આસ્તેથી.
Steep rock. (સ્ટીપ રોક) ઉંચી ખડક.	



Stepped over. (રડેડ ઓ- વર) ઉપરથી ચાલી ગયો.	Across, ad. (ઑફ્રાસ) આડું, વચગ.
Lightly, ad. (લાઇટલી) આ- રેથી.	Each wished to pass over first, દરેક જણે પહે- લાં જવાને ઇચ્છ્યું.
Bound away. (બાઉન્ડ અ- ઉવે) કુદી ગયો.	Moment, s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.
Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગ્યા.	Would draw back, (ઉડ ટ્રા- બેક) પાછો હકથે.
Safe and sound, (સેફ અન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ દુન વગર.	Would give way, રસ્તા માફજે કાપી અથવા આપે
Free to spring, કૂદવાને છુટો.	To push and fight, (ટુ પુ- શ અન્ડ ફાઇટ) આગકા આગકી અને મારા મારી કરવાને.
From rock to rock, એક પાડક ઉપરથી બીજા ઉપર.	Slipped, v. i. (સ્લીપ) સરી ગયા.
To crop, inf. (ટુ ક્રોપ) ખા- વાને.	Swift flowing stream. નોથથી વહેતો ઝરો.
Valley, s. (વેલી) ખીણ.	Were lost. (ઉવેરલોસ્ટ) કુળી મુવા, ગુમ થઈ ગયા.
Climbed far up. (ક્લાઇમ્ડ ફાર અપ) છેક ઉંચે ચઢ્યા.	To yield, inf. (ટુ યીલ્ડ) સ- રણ થવું, તાબે થવું.
Banks, s. (બેન્ક્સ) કીનારા.	Right time. જરૂરી વખતે, અગત્યની વખતે.
Rushing, a. (રશીંગ) નોસ- થી વહેતું.	
Wild rushing stream ઘણા નોસથી વહેતો ઝરો.	

On a wild mountain, એક ઉચ્ચ પહાડ ઉપર two

goats met on a ledge, એ બકરા બકરીની કોર ઉપર મળ્યા, just over a high cliff, જમી રેકડીની બરોબર ઉપર. The ledge was so narrow, બકરીની કોર એટલીતો સાંકડી હતી that there was neither room for them to pass each other, એક બીજા આગળથી થઈને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તે પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું. A steep rock rose straight above them, એક ઉંચા બકરા બરોબર તેઓની ઉપર હતો. a deep dark chasm lay below, એક જડા અંધારો જા નીચે હતો. What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારો છો? One of them તેઓ માટેલો એક with great care, ધણી સંભાળથી laid himself down; નીચે ચુતો on the narrow ledge, બકરીની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, નેમ તેનાથી બંધુ તેમ બકરા સાથે દબાઈને. Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં ચુકી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઈને he could lightly bound away, તે આરતેથી ફરીને જઈ ચક્ર્યો. The goat that had lain down ને બકરો ચુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠ્યો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યાપરથી safe and sound, સહી સલામત, free છૂટો to spring again from rock to rock ફરીથી એક બકરાથી બીજી બકરા ઉપર કૂદવાને

and crop the sweet grass અને મીઠું ધાસ કરડી ખાવા-  
 ને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું. Two other goats ખીન  
 જે બકરાએ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and  
 climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક  
 જાયે ચઢ્યા હતા. At length છેવટે They met on the  
 banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild, rushing  
 stream, ધણા નોસથી વહેતાં પાણીના ઝગના. A tree had  
 fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝગ ઉપર આડું  
 પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કીધો  
 હતો from the one side to the other એક બાજુએથી  
 ખીણ બાજુ સુધી The goats looked at each other  
 તે બકરાઓએ એક ખીન તરફ નોંધું અને each wished  
 to pass over first દરેક જણે પહેલાં જ્યાં દેખ્યું. They  
 stood for a moment, તેઓ એક પગ સુધી ઉભા રહ્યાં  
 with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ સુકીને  
 each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the  
 other would draw back, ખીનો પાછો હટશે. But પણ,  
 neither of them would give way, તેઓમાના એકે  
 પણ રસ્તો આપ્યો નહીં and they met at last, અને છે-  
 વટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge  
 એક સાંકડા પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began  
 to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી  
 પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા  
 લાગ્યા till જ્યાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet  
 slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats  
 fell, અને બે બકરા પડ્યા into the swift flowing

stream, નોસથી ઘેટેલી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં દુગ્ધી મુઝ્યા. Both might have been saved, ખેડે બચ્યા હોત if either of them નો તેઓમાના એકેથી had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે થરણુ થઇ જવું તે બાણ્યુ હતેતો.

—:0:—

## EARLY RISING. વહેલાં ઉઠવાંની (૨૫.)

Get up, (ગેટઅપ) ઉઠો.

Little sister. ન્હાની બહેન.

To welcome, inf. (કુ ઉવે

લકમ) ખુશીથી આવકાર

આપવાને, મુજારકબાદી આ-

પવાને.

Light, s. (લાઈટ) સૂરજની

રેશની,

Buds, s. (બડ્ડ) ફળીઓ.

Are opening, ખીલેછે, ફુટેછે.

Shake, v. t. (શેક) હીલવો.

But a branch. એક પણ ડાં-

ખલી.

Shower, s. (શાવર) ઝાપટું.

Lambs, s. (લેમ્બ્સ) મંદાના

બચ્યાં.

Are skipping, (આર સ્કી-

પિંગ) ફરેછે.

As they please, નેમ તેઓ-

ની ખુશી પડે તેમ,

Rings, s. (રીંગ્સ) ફૂંડાલાં,

પાણીમાં થતાં ચકરડાં.

Merrily, ad. (મેરીલી) ખુ-

શીથી.

Are swimming, (આર

સ્વીમિંગ) તરેછે.

I dare say, (આઇ ડર સે )

હું હીંગતથી કહું છું.

Has been long on the

wing, લાંબો વખત થયો

ઉડવા માંડ્યું છે.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ.

Idles, v. i. (આઇડલ્સ) આ-

લસાઈ કરેછે.

Labours, v. i. (લેબર્સ)

મહેનત કરેછે.

Wise, a. (ઉત્તમજ્ઞ) ડાહ્યા.	Glad, a. (મલેડ) ખુશનુમાં.
Insect, s. (ઈનસેક્ટ) જીવ.	Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
જીવ.	Sad, a. (સડ) દત્તગીર.
Lark, s. (લાર્ક) ચડોળ પક્ષી.	Day light, s. (ડેલાઈટ) સુર્યની રોશની, તડકો.
Is singing, ગાયછે.	Work, v. i. (ઉવર્ક) કામ કરવું.
Gaily, ad. (ગેલી) ખુશીથી.	Bee, s. (બી) મધમાખ.
Rejoices, v. i. (રીજોઇસીસ) ખુશી થાયછે.	

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બહેન; the morning is bright, સહવાર રોશની વાળીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે.) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રોશનીને મુબારકબાદી આપવાને. The buds are all opening ફળીઓ સઘળી ખીલેછે; the dew is on the flower, ફુલ ઉપર દવેછે; If you shake but a branch નો તમે એક પણ ડાંખલી લીધવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આપું આપડું ટૂરી પડેછે. By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં ચંદાના બચ્ચાં આસપાસ ફરેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા ફુંડાલાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે, The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે. The bee, મધમાખે I dare say, હું હીમતથી કહું છું, has been long on the wing લાંબો વ-

ખત થયો હિડવા માંડ્યું છે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રતુના દરેક ફુલ-માંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખી કદી પણ આજસાધ કરતી નથી, but પણ labours all day આજો દહાડો મહેનત કરે છે, Thinking વિચારીને (wise little insect) (છાહ્યું નાનું જનવર) work better than play રમવાના કરતાં કામ કર્યું વધારે સારું છે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાય છે; it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને આદરે છે and rejoices, અને ખુશી થાય છે, that now the gay spring has begun, કે હવે આનંદકારક વસંત રતુ શરૂ થઈ છે. For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું થા-ઈછું કે તે જાટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઈએતો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up, ઉઠ. for કારણ કે when all things જ્યારે સધળી સ્ત્રીઓ are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદી છે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આજસુ અથવા ઉદાસ થવું નહીં ભાઈએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપે છે, dear sister ખાસી મહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઈએ and અને, may work like the bee મધમાખીની માફક કામ કરીએ.

## BEES. મધમાખો.

Look at, v. i. (લુકઅટ) જુવો, નો.	ખીના પડા.
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવેછે.	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ.
It is off. તે ઉડી ગઈછે.	Comes, v. i. (કમસ) બેસેછે, થર થાયછે.
Is working. (ઈઝ ઉવર્કીંગ) કામ કરેછે.	Flowers begin to bloom, ફુલો ખીલવા માંડેછે.
Again, ad. (અગેન) ફરીથી.	Very early. (વેરીઆરલી) ઘણીજ વહેલી.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.	Gather, v. t. (ગેથર) એકઠું કરેછે.
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવો.	Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.
Minute, s. (મિનિટ) પળ.	Tongue, s. (ટંગ) જીભ.
A great deal of work. ઘણું કામ.	Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ખાસેછે.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.	To suck up, (ટુસકઅપ) સુસી લેવાને.
To get it done, તે પુરું કરવાને.	Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.
End, s. (એન્ડ) છેડો. અંત.	Sets out, (સેટસ આઉટ) બાહર નીકળેછે.
Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.	To look for, શોધવાને, ખાજવાને.
Straw houses, (સ્ટ્રો હાઉસીસ) ધાસનાં ઘરો.	
Windows, s. (ઉવિન્ડોઝ) ખારીઓ.	
Hives, s. (હાઇવઝ) મધમા-	

It does not visit, તે આ-  
ગળ જતી નથી.

Only the flowers near  
at hand, માત્ર નજદીક-  
નાજ ફુલો.

When the shower of rain  
comes on, જ્યારે વરસા-  
દનું ઝાપડું પડેછે ત્યારે.

• Takes shelter, (ટેક્સ શે-  
લર) આશરો લેછે.

Wall, s. (વૉલ) દીવાલ.

• Peeps out again, પાછો  
બહાર નીકળેછે.

Mounts up, (માઉન્ટસ અપ)  
જાયે ચઢેછે.

Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝ-  
ડપથી.

A kind of golden dust,  
એક જાતની સોનાની કરજ-  
ધુળ.

Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.

They use it, તેઓ તેને વા-  
પરેછે.

As food, ખોરાક તરીકે.

Wax, s. (વૉક્સ) મીણ.

Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે.

Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં

Shape, s. (શેપ) આકાર.

Same, a. (સેમ) એકજ.

Nicely fitted together,  
સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં,

Waxen cells, મીણના બના-  
વેલાં ઘર.

Besides, pre. (બીસાઇડઝ)  
સીવાય.

Snail, s. (સ્નેલ) ગોઠલ ગાય.

Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે  
ચાલીને આવી.

Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ)  
ભેગી થઈ.

Wonder, s. (વન્ડર) અ-  
જાણ્યો.

Could not make out, સ-  
મજી શક્યા નહીં.

Lady, s. (લેડી) શ્રીમાણી, બાઈ

House, s. (હાઉસ) ડોટલું,  
ઘર.

Lady with the house on  
her back, પીઠ ઉપર ડો-

ટલાંવાળી બાઈ (એટલે ગો-  
ઠળગાય.)

Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યતન  
કીધો.



To turn out, બાહાર કાઢવાને. Edges, s. (એડજીસ) કોરો.

Vain, ad. (વેન) ફેગટ. Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.

They could not get her Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબૂત

to go out of the hive, Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.

તેઓ તેને મનપૂજામાંથી બા more, વધારે મહેનત આ-

હાર કાઢી શક્યાં નહીં. પી નહીં.

They fell upon another Trouble, v. t. (ત્રબલ) મેહે-

પ્લન, તેઓએ બીજી કળા નત આપવી.

કીધી.

Failed, v. i. (ફેલ્ડ) નિષ્ફળ

Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અ-

પ) પુરી નાંખી.

Look at જુઓ. that bee પેલી મધમાખને. on the flower, ફુલ પર. See નો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો કેવી હીનવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહ ! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગયેછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરેછે. Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગયેછે ! How busy it is તે કેવી ઉદ્યોગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિશામા લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માન્ય પડેછે, and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુર કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા

છેડા તરફ જાય. Do you see તમે જુવોછો those little straw houses. પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows નેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું બારણું છે ? They are the houses એ ઘરોછે in which નેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધ પુડા કહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in ફેરવી બધી અંદર જાયછે ! When spring comes જ્યારે વસંત રત્ન આવેછે, and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees come out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વહેલી. They fly away તેઓ ઉડેછે and gather અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી. The bee has a long tongue મધમાખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, ને તે ફુલમાં ખસેછે, to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સહવારે બાહર નીકળેછે, to look for honey મધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહીં, near at hand, નજદીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત

more than a mile એક માઈલ કરતાં વધારે (દૂર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું આપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઈ નાના જાકાંગાં ભરાઈ જાયછે in a wall દિવાલ મહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં. When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બહાર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ભીંચે જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે. Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલું જ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જનતની સોનાના નેચી ધુળ, from the inside of flowers ફુલોના આંદરના ભાગમાંથી. This dust આ ધુળ they carry home on their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઈ જાયછે. They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food જોરાંક તરીકે for the young bees નાની મધમાંખોના. This dust આ ધુળને they also use to make wax તેઓ મીણુ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને મીણુથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધેછે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સાગી રીતે સાથે જોડાયેલાં. They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે

with the sweet honey મીઠા મધથી. The little waxen cells નાનાં મીઠુના ઘરો filled with honey મધથી બરેનાં are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાયછે. One day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોઝળ ગાય પેટે ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The bees soon crowded about her મધગાઓ જલદીથી તેની આસપાસ ભેગી થઈ in great wonder ઘણી અભાષણમાં They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં what the lady with the house on her back could want, કોટલાંવાળી ગોઝળગાય બાંધને શું નોઈતું હશે. As she was very much in the way, તે ઘણી આડે આવ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the street of their busy little town તેઓના નાના ઉદ્યોગી શહેરના માહિલલામાં, they tried to turn her out તેઓએ તેને બહાર કાઢવાની યુક્તિ કીધી. But it was all in vain પણ તે સધળું ફોફર ગયું. They could get her to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બહાર કાઢી શકી નહીં. At last they fell upon another plan છેવટે તેઓએ બીજું કાળા કીધી. They sealed up all the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell તેણીના કોટલાંની with wax મીઠુથી and so fixed it firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણી મજબૂતાઈથી ચોટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The poor snail could not move બાપડી ગોઝળ ગાય ચાલી શકી નહી. She soon died તે જલદીથી મરી ગઈ and did not trouble them any more અને તેઓને વધારે વાર મહેનત આપી નહીં.

## THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહું છું.	Amid summer heat ઉ-
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.	નાળાની ગરમીમાં.
To watch, inf. (ટુ ઉવોચ) નપાસવાને.	While it may, જ્યારે પો- તાથી જનેછે ત્યારે.
They linger not, (હીંગર) તેઓ પોતાનો વખત જોતા નથી.	Tiny, a. (ટિની) નાનાં, જીણાં.
Alive, a. (અલાઇવ) સજીવન, ચાલાક.	Tiny drops, (ટિની ડ્રોપ્સ) જીણાં જીણાં ટીપાં.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી. અતુરાર્થ.	Never stops, થોગતી નથી.
Will, s. (વિલ) મરજી, ઇચ્છા	To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Attend to their work, પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.	Play, s. (પ્લે) રમત.
Is shaped, v. t. (ઇઝ શેપ્ડ) આકાર કીધેલોછે.	Hum, s. (હમ) ગણુ ગણુતો અવાજ.
Can mend, v. t. (કેન મેન્ડ) સુધારી શકે.	Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર, ભંડાર.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહર આવેછે.	A little more, થોડુંક વધારે
All in true order, સધળા એકજ સરખી રીતે.	Adds, v. i. (અડ્ડઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
	Apply, v. t. (એપ્લાઇ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
	Should I my heart ap- ply, મારે મારું દીન લગાડવું નોંધએ.

To mind my proper I should look for some  
work, મારાં કામ ઉપર બ- sweet, મારે કાંઈ મીઠી ચી-  
રોગર લક્ષ આપવાને. જ શાધવી નોઈએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy  
bee, ઉદ્યોગી મધમાખને, I love મને ગમીએ to watch  
the hive મધપુડો તપાસવા, When the sun is hot  
જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડે છે ત્યારે, they linger not  
તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી, It makes them all  
alive તે તેઓને ચાલાક બનાવે છે (સૂરજના તડકાથી તેઓ-  
ને કામ કરવાની હોંશીઆરી આવે છે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હોંશીઆરી બ-  
ક્ષી છે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to  
their work attend, તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપે છે.  
Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બા-  
કાને એવાંતો આકાર આપેલા છે, That none their work  
can mend કે કોઈ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now  
in, now out, they move about ધડીકમાં અંદર અને  
ધડીકમાં બહાર તેઓ આસપાસ ફરે છે, yet all in true  
order, તોપણ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know  
both દરેકજણ એક જ જણતા હોય એમ જણાય છે where to  
go ક્યાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું  
કરવું છે તે. Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં  
the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરે છે,  
While it may ને વખતે તે એકઠું કરી શકે છે, In tiny  
drops જુલુ જુલુ ટીપામાં and never stops અને કદી  
પણ થોળતી નથી to waste it time in play પોતાનો

વખત રમતમાં શુભાવવાને I hear it come હું તેને આવ-  
તી સાંભળું છું I know its hum હું તેનો ગણગણતો અ-  
વાજ ઓળખું છું, It flies from flower to flower તે  
એક ફૂલ પરથી બીજા ફૂલ પર ઉડતી ફરે છે, And to its  
store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના ડોહારમાં,  
It adds each day and hour તે દરેક દહાડે અને કલાકે  
ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply  
મારે મારું દીલ લગાડવું નોંધાવે, My proper work to  
mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને. Look for  
some sweet in all I meet ને સમઘડું મને મળે તેમાંથી  
મારે કાંઈ પણ મીઠી ચીજ શોધવી નોંધાવે, and store up  
all I find, અને ને સમઘડું મને મળે તે એકઠું કરવું નોંધાવે.

### PROVERBS. કહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બ્સ) કે. પડે નહીં.

હેવતો.

Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.

Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ A stitch in time saves  
પડવી. nine. વખતસર મારેલો

Waste not, want not, (ઉ- ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ  
વેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કાંઈ સારે છે.  
શુભાવતો ના, કે તેની ગરજ.

### THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાણેલું. નરમ.  
Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ. Likes, v. t. (લાઈકસ) ગ-  
Gentle, a. (જૅન્ટલ) ગરીબ, મહે. ચાહે છે.

Streams, s. (સ્ટ્રીમ્સ) નાળાં, ઝાડા.	Web-feet, s. (વેબફીટ) ચા- મડીથી તોડાઈ ગયેલાં પગ.
Ponds, s. (પૉન્ડ્ઝ) તળાવો.	Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.
Gray, a. (ગ્રે) કાળરચીત્ર.	Chickens, s. (ચીક્સ) પી- લાં મરઘીના બચ્ચાં.
Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પુખ્ત ઉમરે આવેલું.	Sparrows, s. (સ્પૅરોઝ) ચ- લીઆં.
It is as white as snow, તે ઝાંઘડું નેવું સફેદ હોયછે.	Neck, s. (નેક) ગરદન.
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) શા- લીતું, દયદળા ભરેલું.	By means of it, એની મ- દદથી, એવડે.
Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે. જાયછે.	Can reach its food, આ- ગરક આગળ પોહીચી શકેછે.
Bushes, s. (બુશીઝ) ઝાડીઓ.	Diving, p. pr. (ડાઇવિંગ) ડુબકી મારતાં.
Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતા રોપા.	Feeds on, (ફીડ્ઝ ઓન) યુ- જારે કરેછે, ખાયછે.
Young ones, s. (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.	Seeds, s. (સીડ્ઝ) બીજાં.
They need no school, તે ઓને નિશાળે જવાની જરૂર ર પડતી નથી.	Roots, s. (રૂટ્સ) મૂળીઆં.
They need no teaching. તેઓને કાંઈ શીખવવું પડતું નથી.	Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રોપા.
	Colour, s. (કલર) રંગ.
	Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle  
bird, ધણું ગમીળ પક્ષી હોયછે. It likes to swim તેને  
તરવા ગમેછે on streams and ponds નાળાં અને તળાવો



ઉપર When it is young જ્યારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty birds, અને કાંઈજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે. Look at the swan in the picture ચીત્ર-ગાંતું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે. Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઊંચા ધાસમાં near the water પાણીની નજીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકી લાકડી અથવા ભીતી જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવેછે. Here the swan lays its eggs, અહિંયાં રાજહંસ પોતાના ઇંડાં મુકેછે. As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઇંડાંમાંથી બાહરે નીકળેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક. Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજહંસના પગ નોંધ્યાંછે They are made for swimming તેઓ તરવાને સારું બનાવેલાંછે. All birds સઘળાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચહાયછે and swim in

it અને તેની અંદર તરેછે I have web-feet તેઓને ચામડી-  
થી જોડાયલા પગો હોયછે Swans have web-feet રાજ-  
હંસને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે, and so have ducks  
અને તેજ પ્રમાણે બીજાને હોયછે, and a number of other  
birds અને બીજાં ઘણાક પક્ષીઓને હોયછે. They can  
all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકેછે but  
hens and chickens and sparrows, પણ મરધી અને  
પીઝાં અને ચલીઆં cannot swim at all બીજાક તરી  
શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તે-  
ઓને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોતા નથી like the swan  
and the duck. રાજહંસ અને બતકની પેઠે. The swan  
has a long neck રાજહંસને લાંબી ગરદન હોયછે, and  
by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food  
તે પોતાના ખોરાક આગળ પોહોયી શકેછે without diving  
ડુબકી માર્યા વગર as duck do, જેમ બતકો કરેછે તેમ.  
The swan feeds on the seeds, leaves and roots  
of water-plants રાજહંસ બીજાં, પાંદડાં અને પાણીમાં  
ઉગતાં રોપાના મૂળીઆં ખાયછે.

—:0:—

## TELL THE TRUTH. સાચું કહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત. George was grealy ple-  
ased, જુઓઈ ઘણાજ ખુ-

Axe, s. (એક્સ) કોદાળી. શી થયો.

To play with, રમવાને. Took it with him to the

Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણાજ. garden, તે સાથે લઈને વા-  
ડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટક્યો.

Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી નેતો હતો.

Thing, s. (થિંગ) ચીજ.

That came in his way, ને કાંઈ તેને મળતું હતું.

Cherry-tree, s. (ચેરી-ટ્રી) ચેરી નામનું ઝાડ.

Deep cuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ધા.

Was greatly prized, ધણુજ કીમતી ગણાતું હતું.

Forgot, v. t. (ફોર્ગોટ) બુધી ગયો.

By and by. રકતે રકતે.

Sorry, a. (સૉરી) દનગીર.

Ruined, p. pr. (રુઇન્ડ) નાશ પામેલું.

Sternly, ad. (સ્ટર્નલિ) ધુરસાથી, કરકી રીતે.

Blame, s. (બ્લેમ) કપકો, દોષ, બદ્દો.

Did lay the blame, બદ્દો મુક્યો.

Else, a. (અલ્સ) બીજું.

With tears in his eyes,

આંખમાં આંસુ આણીને, Noble boy, કેવો બોલો છોકરો.

Was not afraid, ડીધા નહીં

Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

Forgave, v. t. (ફોર્ગેવ) માફ કરી.

Are tempted, v. t. (આર ટેમ્પટેડ) લલચાયે.

What is not truth, ને કાંઈ સાચુ ન હોય તે, શું.

Happens, v. t. (હૅપ્પન્સ) બને.

Come what may, ગમે તે થાય.

Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.

Hides, v. t. (હાઇડ્ઝ) સંતાડે.

Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.

Does the wrong thing still, તેથીજી વધારે ખોટું કરે.

The boy of this story, ને છોકરા વિશે આ વાત. કેહેવામાં આવે છે તે.

Became, v. i. (પ્રીક્રિમ) થઈ George Washington. (જી-  
 ગયો હતો. | ઝૉર્જ વૉશિંગટન) માણસનું  
 Greatest, a. (ગ્રે ટેસ્ટ) માહા- નાગછે.  
 પરાક્રમી.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જીઝાર્ડ હતું and his father one day અને તેના પાપે એક દહાડો gave him a small axe તેને એક નાની કોદાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જીઝાર્ડને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે લઈને જાયમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કંઈ તેને મળતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી નોતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોદાળી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ધા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, જાયના પીછા જાયમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો પાપ ઘણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જીઝાર્ડ સંભળું ભુલી ગયો By and by રહેતે રહેતે his father came તેનો પાપ આવ્યો to that

part of the garden આગના તે બાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું. He was very sorry. તે ઘણો દલગીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ નોયું almost ruined તદ્દન નાશ પામેલું. George જીઓર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કઠડી રીતે તેને કહ્યું “who has done this ? આ કોણે કીધું ? Did George answer, I don't know ? શું જીઓર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી ? no અરે નહીં. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ બીજા પર દોષ મુક્યો ? O no અરે નહીં. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he look up to his father's face તેણે પોતાના આપના સામું નોયું. Father આપા, said he, તેણે કહ્યું I cannot tell a lie હું જીકું બોલી શકતો નથી I did it. એ મં કીધું. Noble boy ! કેવો બહો છોકરો. He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો નહીં and his father અને તેના આપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. નો કાંઈ સાચું નહીં હોય તે બોલવાને. When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જીઓર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and try like him to say, “I cannot tell a lie.” અને હું જીકું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કહેવાનો યત્ન કરવા દેજો. Come what may ગમેતે યાવ તોખી, boys છોકરાઓ, speak the truth. સાચું બોલજો. Speak the truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં

તે બોલતો Cost it what it will. ગમે તેટલું નુકસાન થાય તો પણ. He who hides the wrong he did કંઈ પણ ખાટું કીધું હોય તે ને છુપાવેછે તે. does the wrong thing still. તેથી પણ વધારે ખાટું કરેછે. The boy of this story, આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the greatest boy that ever lived. ને મોહોરા પુરૂષો થઈ ગયા તેમાનો એક થઈ ગયો હતો He was George Washington. તે જર્મોન વાંચીગટન હતો.

—0:0—

## PROVERBS. ફેહલવતો.

Proverbs, s. (પ્રાવર્બસ) કે-  
હેવતો.

Better, a. (બેટર) વધારે સારું  
To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સ-  
રી જવું.

Better to slip with the  
foot than with the  
tongue. જીભ સરી જવાના  
કરતાં પગે સરી જવું વધારે  
સારું છે. (એટલે પગે સરી  
જવાથી આપણો પગ નાંગેતો  
તે સારો થઈ શકે પણ જીભ

સરી નય અને તે નાંગે એ-  
ટલે આપણે ખાટું બોલીએતો  
તે ખાટું બોલવાનો દોષ પા-  
છો જતો નથી.

He is wise who speaks  
little, ને થોડું બોલેછે તે  
ડાહ્યો માણસ છે.

As the tree is, such is  
the fruit, નેવાં ઝાડ તેવાં  
ફળ હોય છે. (અથવા બાપ  
તેવા બેટા, અથવા વડ તેવા  
ટેટા.)

—0:0—

## WELCOME LITTLE ROBIN.

નાનું શંખીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો	Pale, a. (પેલ) શીઘ્રું.
Robin, s. (રોબીન) એક જન- તા પક્ષીનું નામ છે.	Still, a. (સ્ટિલ) શાંત.
Window, s. (ઉવિન્ડો) બારી	Strew, v. t. (સ્ટ્રી) વિખે- રીને નાંખ્યા.
Very gently, ઘણીજ ધી- મેથી.	Whether, ad. (ઉવેધર) કે, અથવા નહીં, કે નહીં.
Came hopping, (હોપિંગ) નાચતું નાચતું આવ્યું.	Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતી- એ, છુટ્યા.
Crumbs, s. (ક્રંબ્સ) શેરલી- ના કકડા.	Gift, s. (ગિફ્ટ) બખ્શીસ.
Let it fly away again, પાછું તેને હડી જવા દીધું.	Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
Several times, કેટલીક વ- ખત.	Yet, conj. (યટ) તોપણ.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) ચતુર, કીરમજી રંગનું.	Lesson, s. (લેસન) ધડો, દા- ખણ; શીખામણ.
Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.	Blessings, s. (બ્લેસીંગ્ઝ) આશીર્વાદ.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરનંજી.	Blessings, will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Picking up. (પિકીંગ અપ) જાચકી લેતાં.	Father, s. (ફાધર) પિતર.
Orphans, s. (ઓરફન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.	Heaven, s. (હેવન) બેહેશત, સ્વર્ગ.
Wood, s. (વુડ) જંગલ.	During what time, કયે વખતે.

On a cold winter day એક ચિયાળાના થંડા દિવસે a poor little robin એક નાનું રોશીન પક્ષી once એક વખત came to a window. બારી આગળ આણું. Some children who saw it open the window very gently ને છોકરાઓએ તેને નોયું તેઓએ બારી ધણીજ ધીમથી ઉઘાડી, and the robin came hopping into the room. અને રોશીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું નાચતું આણું. The children fed it with crumbs છોકરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડ્યા and let it fly away again. અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During the winter શીયાળામાં it came back several times તે કેટલીક વખત પાછું આણું to its little friends; પોતાના નાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રોશીન પક્ષી બલે આણું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું, In this winter weather આ ચિયાળાની રુતમાં cold must be your nest. થંડી એજ તારો માળો હોવો નોઈએ. Hopping over the carpet ગલીયા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતું. Robin knows the children love him when he comes રોશીન પક્ષી જાણે છે કે જ્યારે તે આવે છે ત્યારે છોકરાઓ તેને આપે છે. Is the story true? શું આ વાત ખરી છે? Robin રોશીન પક્ષી. you were once so good તું એક વખત એટલું માયાશું હતું to the little orphans મા આપ વગરના ના-



ના છેાકરાઓ ઉપર sleeping in the woods. જંગલમાં  
 ઊઘતા. Did you see them lying pale and cold and  
 still ? શું તેં તેમને શીઘ્ર, શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા ?  
 And strew leaves above them with your little  
 bill ? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરાં  
 વિખેરીને નાંખ્યા ? Whether true or not એ વાત ખરી  
 હોય કે નહીં તોપણ Robin રૉબીન, we are glad to see  
 અમે જોવાને સજી છઈએ, How you trust us children  
 તું કેવી રીતે છેાકરાઓના અમારા ઉપર વિશ્વાસ રૂંટે છે  
 walking so free વગર ધાસીએ ચાલતા Hopping-  
 over the carpet ગલીયા ઉપર કૂદતો, Picking up the  
 crumbs રેટલીના કકડા ઊંચકતો Robin knows the  
 children love him when he comes રૉબીન જાણે છે કે  
 જ્યારે તે આવે છે ત્યારે છેાકરાઓ તેને આદે છે. And though  
 little robin has no gift of speech અને નોકિ નાના  
 રૉબીન પક્ષીને વાચાની બુદ્ધિ નથી yet he can  
 teach a lesson to the children તોપણ છેાકરાઓને તે  
 એક ઘડો શીખવી શકે છે. Still to trust that blessings  
 will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે  
 મળશે એવું તેઓએ હૃદયમાં માનવું. When they ask their  
 Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ  
 સ્વર્ગમાંથી તેઓના યુજનને માટે હૃદયને અરજ કરશે ત્યારે.

## THE WOLF. વરૂ.

Fiercest, a. (શીઝર્સેસ્ટ) સૌથી ત્રંગુની.	લાગવાને લાધી.
Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.	Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.	Will attack, v. t. (વિલ અટક) હુમલો કરશે.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.	Villagers, s. (વિલેજસ) ગામડાં.
Animal, s. (ઍનિમલ) પ્રાણી.	In the depth of winter, બર શીયાળામાં.
Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત, વર્ગ.	Wild, a. (વિલાઈડ) જંગલી.
Is a little like a dog, થોડું કુતરાને મળતું આવે છે.	Howl, s. (હાઉલ) પોકાર, બ્રુમ.
Fox, s. (ફૉક્સ) કોહોણું.	Stillness, s. (સ્ટીલનેસ) શાંત વખત.
Den, s. (ડેન) ગોફો.	People, s. (પીપલ) લોકો.
Forest, s. (ફોરેસ્ટ) જંગલ.	Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.	Russian noble, (રશિઅન નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમંગવ.
Hares, s. (હેર્સ) સસલાં.	Were chased by a park of wolves, વરૂઓએ પુક પકડી હતી.
Leave, v. t. (લીવ) છોડે છે.	Driving, p. pr. (દ્રાઈવિંગ) હાંફી જતાં.
Search, s. (સર્ચ) શોધ.	Sledge, s. (સ્લેડજ) વગર પૈડાની ગાડી.
Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.	
Packs, s. (પૅક્સ) ટોળાં.	
Bands, s. (બૅન્ડસ) ટોળાં.	
Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઈને શીકારે જાય છે.	
Pressed by hunger, બુખ	

Drawn, p. p. (દ્રોન) તોડેલાં	Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
Fear, s. (શીઅર) ળીક.	They got out of their reach, તેઓ તેના પંજ- માંથી બચી ગયાં.
Of being torn to pieces	સીંગણને કકડે કકડા થઈ જવાની.
Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.	Quiet night. (કવાયેટ ના-ઈટ) રાતનો શાંત વખત.
To occupy, inf, (ટુ ઓક-ચુપાર્ઝ) રોકવાને.	Escape, v. i. (એસ્કેપ) ના-હાસી જવું.

The wolf is વરૂં one of the fiercest સર્વેથી જનુની માનું એક of all the beasts of prey સમજા શીકાર કરનારા જનવડેમાં. It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક ફોક્ષેજાને મળતું આવેછે. It has its den in the forest તેનો ગોઠો જંગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ધણે દુર. Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસડાં અને ળીંજ નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ચુજરાન ચલાવેછે. But in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂં વારંવાર ઓરાકની શોધમાં જંગલો છોડેછે. They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ધણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ધણા જનુની

અને હિમનવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાઓમાં પલુ દાખલ થશે and attack lambs, sheep, cows and horses અને ઘેટાંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે. In the depth of winter બર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર બર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ તેઓ tells the people of the village ગામડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વર સાથે મુલાકાત થયેલાછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિયા દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરઓ. પુરે લાગ્યાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની નોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઈ જવાની માટી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પહેલે એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડ્યો હતો and then another of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક બીજો (છોડી દેવો પડ્યો હતો.) to occupy the wolves વરઓને રોકવાને till they got out of their reach જયાંસુધી તેઓ તેઓના પંજમાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

## THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટેડ) | Called out, બોલ્યો.

બુમ પાડી બોલ્યો.

Playing, p. pr. (પ્લેઇંગ) | Ugly, a. (અગલી) અગળ.

રમતો.

Names, s. (નેમ્સ) નામો.

Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.

Sent back, પાછા મોકલ્યા.

Reply, s. (રીપ્લાઇ) પાછો

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.

જવાબ.

Lips, s. (લિપ્સ) હોટે.

Surprise, s. (સરપ્રાઇઝ) અ-  
નઅણી.

Had used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.

Asked in surprise, અન-  
અણીથી પુછ્યું.

Gentle, a (જિન્ટલ) સહ્ય-  
તાના, નરમાસના.

Foolish fellow, મૂર્ખછોકરો

You would have had

Henry, s. (હેન્રી) હેનરી.

kind and gentle words

Cried, v. t. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.

in return, તેના બદલામાં

At the top of his voice,

તમે માયાણુ અને સભ્યતાના

ઘણાજ મોટે અવાજે.

બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! shouted  
little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી, as he was  
playing in a field near a wood જ્યારે તે જંગલની  
નજીક આવેલા ખેતરમાં રમતો હતો ત્યારે. Hop, hop,  
hop! નાચ, નાચ, નાચ! came an echo in reply  
પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there? ત્યાં  
કોણ છે? asked Henry in surprise હેનરીએ અનઅ-  
ણીમાં પુછ્યું for he had never heard an echo before,  
કારણકે અગાઉ તેને કદી પણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો.

Who is there ? ત્યાં કોણ છે ? replied the echo પ્રતિ શબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ! cried Henry હેનરી બાલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો and called out many ugly names અને ઘણા અગાચ શબ્દો કહ્યા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા. Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલે છે તે સમજી શક્યો નહીં ત્યારે, he ran home and told his father તે ધેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલો છે તે તેને અગાચ શબ્દો કહેતો હોતો. Ah, Henry અરે હેનરી ! said his father તેના બાપે કહ્યું you have heard nothing but the echo of your own words તેં તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજું કંઈ પણ સાંભળ્યું નથી. The bad names came first from your own lips અગાચ શબ્દો પહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યા Had you used kind and gentle words નો તેં માયાળું અને સબ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને માયાળું અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે ( સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળું શબ્દો માયાળું પ્રતિશબ્દો પાછા બાવે છે.

## GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.

રાતની અને સહવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રા- તની સલામ.	Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અ- જાણ્યેજાનેવી.
Good-morning. (ગૂડ મોર- નીંગ) સહવારની સલામ.	Flight, s. (ફ્લાઈટ) ઉડવું તે
Fair, a. (ફેર) સુંદર, રૂપાળી.	Little black things, ના- ની કાળી ચીજો; (કાગડા.)
Under a tree, ઝાડની નીચે.	Neighed, v. i. (નેડ) અં- ખાર્યા.
Sewing, p. pr. (સોઈંગ) સી- વતી.	Oxen, a. (ઑક્સન) બળદો.
As long as her eyes could see, જ્યાં સુધી તેને દેખાયું ત્યાં સુધી.	Lowed, v. i. (લોડ) આરડવા
Smoothed, v. t. (સ્મૂઠ્ડ) સાફ કીધું.	Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબે કરતો અવાજ.
Work, s. (ઉર્ક) (સીવવાનું) કામ.	Delight, s. (ડીલાઈટ) ખુશી
Folded, v. t. (ફોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.	Ball of light, રેશનીનો ગોળો.
Right, ad. (રાઈટ) બરાબર રીતે.	He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે આ- લવાનું હતું.
Rooks, s. (રૂક્સ) કાકડા.	All over the world, આ- ખી દુનીઆમાં.
On their way to bed, સુ- વા જતી વખતે.	Could sleep, ઊંઘી શક્યો.
Watched, v. t. (વૉચ્ડ) ત- પાસ્યું.	Tall, a. (ટૉલ) ઊંચો.
	Pink, a. (પિન્ક) ચુલાખી રં- ગનો, રાતો.

Fox-glove, s. (ફોક્સ ગ્લવ) એક જાતનો શેપો.	Favourite, s. (ફેવરીટ) પસંદ.
Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.	Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.
Violets, s. (વાયોલેટસ) એક જાતના શેપો.	Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.
Bowed, v. i. (બોડ) હૂંધાઈ ગયા.	Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાજતમાં.
Went to bed, કરમાઈ ગયા.	Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.
Tied, v. t. (ટાઇડ) બાંધ્યો.	Is begun, (ઇન્નિંગન) શરૂ થયું છે.
Tied up her hair, બાંધી બાંધ્યો.	
On her knees, યુંકણ મરડીને	

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સોવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સંવેદનાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ધડી કરતી, અને કીમતી કામ, રાતની સલામ, રાતની સલામ એમ કરતી. સંખ્યાનાં કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઢી કાઢી કરતાં પોત પોતાના માળાઓમાં સુવા જતાં હતા; અને તેણી તેઓની અગળએળ નીચી ઉડવાની ટપ નોંધતે, નાની કાળી ચીનો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી. ઘોડાઓ ખાંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા; મેઠાંઓ બેંબેંકરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, બહા નાની છોકરી રાતની સલામ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હાથ એમ માલમ પડતું. નોકે સુર્યને તેણીએ એક શેશનીતા ગોળા તરીકે ત્યાં નોંચો તોપણ તેણીએ તેને રાતની



સલામ કરી નહી. કારણકે તેને આખી પૃથ્વી ઉપર હાંસરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું અને ખીલકુલ ઊંઘાઈ શકાય તેમ નહોતું. તે ઊંચા ગુલાખી રંગના ફોક્સ ગ્લવો (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલેટસ (એક જાતના રોપા) બુનાઈ પડ્યાં અને કરમાઈ ગયાં; અને બહા લુસીએ પોતાનો આંખોડો બંધ્યો અને ગુફલુ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી. અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સવાર થતી ત્યાં લગણુ ખીચુ કાંઈ જાણતી નહોતી; અને સધળા માણસો તે ખુબસુરત સુર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમાર કામ શરૂ થયું છે એમ કહેતાં.

—૦:૦—

## STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વાર્તા.

Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.

Poor, a. (પુઅર) ગરીબ.

Had been taught, શીખવ્યા હતા.

There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.

These words were all it could learn, જે સધળું તે શીખી શક્યો તે આજે જાણે હતા.

Might have been heard, સાંભળવામાં આવી શક્યા

હતા.

Whistling tune, માહોડેતી સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.

Question, s. (કવેશ્ચન) સવાલ.

Reply, s. (રીપ્લાઈ) જવાબ.

Master, s. (માસ્ટર) ધણી.

Market, s. (માર્કેટ) બજાર.

High price, માટી કીમત.

Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઉન્ડની કીમતને લાયક છે.

Pound, s. (પાઉન્ડ) દશ રૂ-  
પીઆ.

Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝ-  
ડ) ખુશી થયો.

Carried, v. t. (કેરીડ) લઈ  
ગયો.

Some time after, થોડો વ-

ખત પછી.

Was sorry, દલગીર થયો.

Bargain, s. (બારગેન) સાટું

Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે

To throw so much

money away, આટલા

ખર્ચા પૈસા ફોકટ ગુમાવવાને.

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે સમયે તે શીખી શક્યો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે બોલોડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો. અથવા જુમ પાડતો હતો ત્યારે “તેમાં કાંઈ શક નથી” “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો સાંભળાઈ શકતા હતા. પૌલ હમિશાં દરેક સવા-  
લનો જવાબ “તેમાં કાંઈ શક નથી” એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ઘણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગ-  
યો. અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કરશે એમ જુમ પાડી ? મારા પોપટની કીમત વીસ પાઉન્ડ છે. એક માણસે તેની આવી બારી કીમત સાંભળીને પોપટની સામું જોયું અને કહ્યું, પૌલ, તું વીસ પાઉન્ડની કીમતને લાયક છે ? પૌલ જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” તે માણસ એટલાં ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઈ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા બારે ઘણા દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભા રહીને તે બોલ્યો, “મં કેવી મુરખાઈ કીધી કે આટલા ખર્ચા પૈસા ફોકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” અને આ વખત તે પોપટનું બોલવું ખરું હતું.

## LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. ( મોમેન્ટસ ) પળો.	Deeds, s. ( ડીડઝ ) કામો, કૃત્યો
Thoughts, s. ( થોટસ ) વિ- ચારો.	Faith, s. ( ફેથ ) વિશ્વાસ.
Seeds, s. ( સીડઝ ) બીજાં.	Love, s. ( લવ ) પ્યાર.
Water-drops, s. ( ઉવેટર ડ્રોપ્સ ) પાણીનાં ટીપાં.	Link, s. t. ( લિન્ક ) નોડી નાંખેછે.
Brook, s. ( બ્રૂક ) નાળું, ઝરો.	Earth, s. ( અર્થ ) પૃથ્વી.
	Heaven, s. ( હેવન ) આકાશ.

નાની પળો મળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીજાનું એક ઝાડ અથવા ફૂલ બનેછે અને નાનાં પાણીના ટીપાંનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે નોડી નાંખેછે.

## THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. ( થિન્ક ) વિચા- રવું, ધારવું.	At all, ( અટ ઓલ ) તદન મુદ્દલ.
Sparrow, s. ( સ્પેરો ) ચલ્લી.	Tame, a. ( ટેમ ) હજેલું, પા- જેલું.
(Was) seized v. t. ( સીઝડ ) પકડાયું હતું.	Would fly, હડવું હતું.
Cruel, a. ( ક્રુઅલ ) ધાતકી, ક્રૂર.	Perch, v. i. ( પર્ચ ) બેસવું.
	Finger, s. ( ફીંગર ) આંગળું.

Hung, v. ( હંગ ) ટાંગેલું હું.	એળ નેવી.
Danger, s. ( ડેન્જર ) ધાસતી, ભય.	Conduct, s. ( કૉન્ડક્ટ ) ચાલ ચલણ.
Kitten, s. ( કીટન ) ખીલાડી- નું બચ્ચું.	Had seized, v. t. ( હૅડસીઝ ઝડ ) પકડ્યું હતું.
Kitchen, s. ( કીચન ) રાંધણી, બબરચીખાનું.	Stranger, s. ( સ્ટ્રેન્જર ) પાર- કી (ખીલાડી.)
Shoulder, s. ( શોલ્ડર ) ખચું, ખાંધ.	No sooner, ( નો સુનર ) તર- તજ.
Surprise, s. ( સરપ્રાઈઝ ) અ- ન્યેખી.	Was driven, ( ડ્રૉવન ડ્રીવન ) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Terror, s. ( ટેરર ) ધારતી, ખી- લીક.	Flew, v. i. ( ફ્લુ ) ઉડીને ગયું
Safety, s. ( સેફ્ટી ) સલામતી.	Mistress, s. ( મિસ્ટ્રેસ ) શેઠા- ણી, બાઇ.
Cause, s, ( કૉઝ ) કારણ.	Unhurt, a. ( અનહર્ટ ) ઈજા વગર, સહી સલામત.
Strange, a. ( સ્ટ્રેન્જ ) અજા- ણ.	

અહીંઆ એક ખીલાડી પોતાના માણેડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઇને ખેંટેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશે કે તે અલ્લી છે કે ને રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ધાતકી ખીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલ છે. આ ખીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણ છે; અને તે પક્ષિ કાંઈ અલ્લી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષી છે, તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચીત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઇની પાસે કનેરી પક્ષી હતું; તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડવા કરતું, તેણીની

પુરમી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી શેરલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે બાઈ પાસે એક ખીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાંજરું રાંધ્યું હતું ત્યાં હમિશાં આવતું પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધારતી નહોતી. તે ખીલાડીને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીના ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણા બેણા બહા મિત્રો હતાં. એક દિવસ તે બાઈ રાંધણીમાં ગઈ. તેણીએ પક્ષી પોતાના ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને ખીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી. તે કનેરી પક્ષી શેરલીના કકડાં જમીન ઉપરથી જોતકી લેવાને તે બાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડ્યું. જ્યારે તેજ વખતે તે ખીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડ્યું અને તેને લઈને રાંધણીના મિજ ઉપર કુદકા માર્યો ત્યારે તે બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વારતે ધારતીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની ખીલાડીની આવી અજાણ્ય નેવી આલસલણનું કારણ તરતજ માલમ પડ્યું. રાંધણીના બારણા આગળ એક ખીજી ખીલાડી હતી અને તેણીની ખીલાડીએ તે પક્ષીને ધારતીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યું હતું. જે વખતે તે પારકી ખીલાડીને ધરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઈની ખીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

## THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (ઉવારપ) ભમરો.	Delicate, a. (ડેલીકેટ) નાજુક
Was buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કરતી જતી હતી.	Own, v. t. (ઓન) કબજા કરેછે.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાતી પીત્રાઈ બેહેન.	Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.
People, s. (પીપલ) લોકો.	They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.
Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્રકાશેછે.	Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ, ચટકો
Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતી	Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.
Elegant, a. (એલીગન્ટ) સુંદર, ખુબસુરત.	Homely, a. (હોમલી) સાદો, વગર ભપકાનો.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) જોવાને.	Plain, a. (પ્લેન) સાદો.
Nobody likes me, કોઈ મને રહાવું નથી.	Harmless, a. (હાર્મલેસ) નીરસ અપરાધી, ગરીબ.
I am told, મને કહેવામાં આવેછે.	Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
But if I were half as much mischief to do, પણ જો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાખી કરતી હુંઉતો	Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રહેવું.
Indeed, ad. (ઈન્ડીડ) ખરેખર.	Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવના.
	Never, ad. (નેવર) કદી.
	Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે ને તરતજ ગણગણ કરતી જતી તેને એક ભમરો મળ્યા, અને ભમરોએ કહ્યું નહાતી પીત્રાઈ બેઠેલ લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં સા વાસ્તે વધારે આલેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીક સોનાના નેવી અજકતી અને પીળી પ્રકાશિછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ધણી ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઈ મહાતુ નથી. અફસોસ ! મધમાખે કહ્યું 'પીત્રાઈ ભાઈ તે સમજું' અરે, પણ નો હું તું કરેછે તેના કરતાં અડધી અરાખી કરતો, અરેઅર' લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે અહાય નહી. તારો ચેહેરો સુંદર છે અને તને એક નાજુક પાંખછે; લોકો કહ્યું કરેછે કે તું ખુબસુરત છે, પણ એક ચીજ કે નો લોકો ખીલકૂલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જીવેછે કે મારી આગડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તોપણ કોઈ પણ માણસ મારા ઉપર ગુસ્સે યતું નથી તેનું કારણ એ- જ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણ કે અ- ગરબો તેઓ ભમરાની માફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હજી પણ નો ખરાબ સ્વભાવના હોયતો કોઈ પણ તેમને અહાય નહી.

—:of:—

## THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. ( નોબલ ) ઉમદા,	Willing to work, કામ કર
બહુ.	રવાને રાજી,
Useful, a. (યુસ્ફુલ) ઉપયોગી.	He is not made, તેને પેદા
Gentle, a. (જેન્ટલ) સમ્પ,	કીધા નથી.
બહુ,	

To destroy, inf. (ટૂંડીસ્ટ્રો-ય) મારી નાંખવાને.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વહાલો.
To hurt, inf. (ટુ હર્ટ) નુકસાન કરવાને.	Happy, a. (હેપી) સુખી.
He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ ખીજન કોઈ જનાવરનો જીવ લેતો નથી.	Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.
Hay, s. (હે) સુકું ધાસ.	Battle, s. (બેટલ) લડાઈ.
Cannot defend, બચાવ કરી શકતો નથી.	(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.
Fearful, a. (ફીઅરફુલ) ત્રાશદાયક, ભય લાગે એવી.	Body, s. (બોડી) શરીર.
Tales, s. (ટેલ્સ) વારતા.	Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમક હલાલ.
Races, s. (રેસીસ) સરતો.	The animal was still standing beside it. હજુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યું.	During that time, આટલા બધા બાંધો વખત સુધી.
To know, inf. (ટુનો) જાણવાને.	Was driving away the birds of prey, શીકારી જનાવરોને હાંકી કાઢતો હતો.
Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સીપાઈ.	

પોરો એક ભાલું અને ઉપયોગી પ્રાણી છે. તે નરમાસવાળું અને કામ કરવાને સજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કાંઈ નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કાંઈ છે. તે પોતાના આરાકને માટે ખીજન કોઈ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી; કારણકે તે લીલું ધાસ, સુકું ધાસ અને અનાજ ખાઈને પોતાનું યુગ્મરતન ચલાવે.



યે છે. તમે જાણો છો કે તે કુરૂ વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકે છે; અને ઘોડો અને બુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીતદગી જોવાની સરતોની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવી છે. ઘોડો પોતાના ધણીને આહુ છે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખે છે. એવી વાત કહેવાયલી છે કે એક સીપાઈ પાસે તેનો પોતાનો જહાસો ઘોડો હતો કે નો ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ધણી મુખી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે નોશવાજો અને પાણીવાજો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભયંકર લડાઈમાં માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દિવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહ-લાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વખત મુખી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું મુવેલું શરીર કદાપી મુકલું નહોતું જોયું અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહ્યો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક બહુ પ્રાણી નથી.

— ૦:૦ —

## THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લેન્ટર્ન) ફાનસ	પાડેલું નામ.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણી-ને શોધે છે.	Had been taught, શીખવેલો હતો.
Carlo, s. (કારલો) ફતરાનું	To be useful, ઉપયોગી થવાને.

Light, s. (લાઈટ) બત્તી, દીવા	છીને બોલાવવાને જા.
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) બ- રોબર રીતે.	Holding, pr. p. (હોલ્ડીંગ) પકડીને.
Trotted, v.i. (ટ્રોટ્ડ) ગયો.	Would scratch, v. i. (ઉડ- સ્ક્રેચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Kept near at hand, ન- જાડે રહેતો હતો.	Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડોર) રસ્તાપરતો દરવાજો.
Might guide. (માઈટ ગા- ઈડ) રસ્તો દેખાડે.	Would bark, v. i. (ઉડબાર્ક) બરતો હતો.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.	Would growl, v. i. (ઉડગ્રોલ) ગ્રોલતો હતો, ધુરકતો હતો.
Rut, s. (રટ) ધરેડ, ધરેડના ચીલા.	As if he meant to say, જાણિકે એમ કહેતો હોય.
As much as to say, એ પ્રમાણે કહેવાને, એટલું કહે વાને.	Somewhere else, કોઈ બી- જે ઠેકાણે.
Used to be sent, મોકલ- વામાં આવતો હતો.	Set off (સેટ ઓફ) નીકળ્યા.
Order, s. (ઓર્ડર) હુકમ.	
Go for master, (ગો ફોર માસ્ટર)	

અહીંઆ એક કુતરો પોતાના માણેડામાં ફાનસ લઈને ઉભો છે. તે પોતાના ધણીને શોધે છે. તે કુતરાનું નામ કારણ પાડેલું હતું અને તેને (મનુષ્ય જતીને) ઉપયોગી થવાને શીખવેલો હતો. તે રસ્તાઓ ઉપર તેના ધણી રહેતો હતો તે રસ્તાઓ વારંવાર એવાં ખરાબ થતા હતા કે આંધારી રાતે કોઈ પણ પુરુષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાનું નહોતું. તેટલા માટે કારણના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને) વારંવાર ફાનસ (માણેડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ

તેને બરોબર રીતે ક્યું કે ને કોઈ પણ હોકરો બરોબર રીતે  
 કરી શક્યો ન હોત. કારણે કદાપી ધણી દુર અગાડી આવ્યો  
 જતો નહોતો, પણ નજીક રહેતો હતો કે નેથી કરીને કાન-  
 સની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને મરતો દે-  
 ખાડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઈ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક  
 બંડી ધરેડ અથવા બાકુ હોય એવે ડેકાણે આવતો ત્યારે તે  
 પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો, માત્ર એટલું જ કહેવાને કે “સં-  
 ભાળીને ચાલતો અહીંઆ એક બાકો રહે. તે કુતરાનો ધણી  
 તે શહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધી ગાઉ દુર રહેતો  
 હતો અને જ્યારે તે અંધારૂં થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઈ શકતો  
 નહોતો ત્યારે કારણે કાનસ લાલને માફલવામાં આવતો હતો.”  
 “કારણે, અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને ખાસાવવાને જ,”  
 એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને ખેવખતતો  
 હુકમ કરવામાં આવતો જ નહોતો. ને બાજુએ કારણે જ-  
 વાનું હતું તે બાજુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી  
 ને મરતે ધર્મને જતો હતો તે મરતો પણ તે બરોબર જાણતો  
 હતો. પણ કારણે હમણાં એકદમ પોતાના ધણીને શીધી કાઢા-  
 ડતો નહોતો, જ્યારે તે શહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારં-  
 વાર ને ઘરમાં ખેમતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના માહો-  
 ડામાં કાનસ પકડીને ગંભીરા બારણા આગળની જમીન ન-  
 ખવતી ઉખેડતો હતો અને બસતો હતો; એટલું જ કહેવાને કે  
 “( મારા બારા ) ધણી હું કાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું;  
 તુ ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે ? ” કદાચ કોઈ માણસ બાર-  
 ણા આગળ આવીને કહેતું કે “ કારણે તારો ધણી અહીંઆ  
 નથી. ” કારણે ત્યારે ધુરકતો હતો જાણેકે એમજ કહેતો હોય  
 કે ત્યારે તે કોઈ બીજો ડેકાણે હશે અને મારે તેને શીધી કાઢા-

ડયાં નોઈએ. ત્યારપછી તેને જ્યાં લગણુ પોતાનો ધણી મલતો નહીં ત્યાં લગણુ તે એક પછી એક દરેક ધરમાં ફાડી જતો હતો; અને તેના ધણીના મળ્યા પછી બંને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

—:0:—

## TRUTH. સત્યાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સત્યાઈ,	સ) માશી,
સત્યતા.	Hath won, v. t. (હથઉવન)
Hate, v. t. (હેટ) વિકારવું.	મળવ્યાંછે.
Learns to hate a lie, જુ-	Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બો-
હાંને વિકારવા શીખે.	લનારો.
Scorns, v. t. (સ્કોર્નસ) વિ-	Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ)
કારેછે.	જુકું બોલનારો.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યો-	Coward, a. (કાવર્ડ) હીચ-
છ કાઢવું.	કારો.
False reply, ખોટો જવાબ.	Knave, s. (નેવ) ડગ.
To cover, inf. (ટુ કવર)	Vainly, ad. (વેનલી) ફોગટ.
સંતાડવાને, છુપાવવાને.	To screen his faults, પો-
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) ત્રાંક, ગુ-	તાના ગુનાહ છુપાવવાને.
નાહ.	By lying words, જૂઠાં બો-
Errors, s. (એર્સ) ભુલ ચુક.	લોથી.
Love, s (લવ) પ્યાર.	Base, a. (બેઝ) નીચ.
Forgiveness, s. (ફર્ગીવને)	Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાંને વિકારવાને શીખે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું વિકારેછે તેને

પ્યાર અને માણી બન્ને મેળવ્યાં છે. કારણકે સાચુ ખેલનારો નષ્ટ અને બહાદુર હોય છે પણ જીવું ખેલનારો એક લીચકારો ઠગ છે, અને જે નીચ અને હલકાં જીવં શબ્દોથી પોતાના યુનાદ છુપાવવાની ફોગટ કોશિય કરે છે.

—:—

## USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

### ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મંદો	Leather, s. (લેથર) સાફ
Wool, s. (વૂલ) ઉન.	કાપિલું ચામડું.
Fleece, s. (ફ્લીસ) મંદાનું	Cheese, s. (ચીઝ) પતીર.
કાતરી કાઢેલું ઉન.	Straps, s. (સ્ટ્રાપ્સ) પટા.
Flannel, s. (ફ્લેનલ) ઉનનું	Belts, s. (બેલ્ટ્સ) પટા.
કપડું.	Saddles, s. (સેડલ્સ) જીનો.
Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ)	Harness, s. (હારનેસ) થોડા-
ધાબળીએ.	નો સામાન.
Carpets, s. (કારપેટ્સ) સેવં-	Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના
જી, ગાલીચા.	પુઠાં.
Coats, s. (કોટ્સ) દગલા.	Hide, s. (હાઈડ) ઉતારી લી-
Gloves, s. (ગ્લોવ્ઝ) હાથના	ધિલું ચામડું.
માળાં.	Tanner, s. (ટેનર) ખાલપો,
Socks, s. (સૉક્સ) પગનાં	ચમાર.
માળાં.	Colours, v. t. (કલર્સ) રંગ-
Besides, pre. (બીસાઇડ્ઝ)	દે છે.
વતરોગે, સિવાય.	Currier, s. (કરીઅર) ચામ-
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.	ડા રંગનાર માચી.

Shoe-maker, s. (શુ-મેકર)	ખનાવવાની જગ્યા.
માચી.	Horn, s. (હોર્ન) સીંગડું.
Mutton, s. ( મટન ) મેંદાનું	Meat, s. (મીટ) માંસ.
માંસ.	Combs, s. (કોમ્બ) નીખી-
Lamb, s. (લેંબ) મેંદાના બ-	આ, કાંસકીઆ.
ચ્યાનું માંસ.	Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.
Flock, s. (ફલોક) ટોળું.	Knife-handles, s. (નાઇફ
Watches, v. t. (ઉવોચીસ)	હેન્ડલ્સ) છરીના હાથા.
તપાસેછે.	Buttons, s. (બટન્સ) બોરી-
Shepherd, s. (શેપર્ડ) બરવાડ	આં.
Cow, s. (કાઉ) ગાય.	Bugle-horn, s. (બ્યુગલહોર્ન)
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.	ન) રણસીંગડું.
Butter, s. (બટર) માખણ.	Musical instruments, મ્યુ-
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) આ-	ઝિકલ ઈન્સ્ટ્રુમેન્ટ્સ) વાજાંત.
વાનો પદાર્થ, પુડીંગ.	Brass, s. (બ્રાસ) પીતલ.
Cakes, s. (કેકસ) કેકા.	Beef s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.	Calf, s. (કાલ્ફ) વાછરડો.
Milk-man, s. ( મીલ્કમેન )	Veal, s. ( વીલ ) વાછરડાનું
દુધવાળો.	માંસ.
Dairy-man, s. ( ડેરીમેન )	Butcher, s. (બ્યુચર) કસાઇ,
દુધવાળો.	ખાટકી.
Milk-maid, s. ( મીલ્કમેડ )	Countries, s. (કન્ત્રીઝ) દેશા.
દુધવાળી.	To draw, inf. (ટુ ડ્રો) ખેં-
Dairy.maid, s. ( ડેરીમેડ )	ચવું.
દુધવાળી.	Carts, s. (કાર્ટ્સ) ગાડાં.
Dairy, s. ( ડેરી ) દુધ, દહી	Ploughs, s. (પ્લાઉઝ) હજો.

Chiefly, ad. (મીઠ્ઠી) મુખ્ય કરીને.	Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ.
Carriages, s. (કરેજસ) ગાડીઓ.	Rabbits, s. (રેબીટસ) સસલાં.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, નોડ્યું.	Pork, s. (પૉર્ક) ડુકરનું તાજુ માંસ.
Iron, s. (આયર્ન) લોહું.	Bacon, s. (બેકન) મીઠામાં આપીને સુકવેલું ડુકરનું માંસ.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.	Ham, s. (હેમ) મીઠામાં આપીને ડુકરનું સુકવેલું માંસ.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.	Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.	Brushes, s. (બ્રશીસ) બાલની પીછીઓ.
Bridle, s. (બ્રાઇડલ) લગામ.	Bristles, s. (બ્રિસલસ) બનાડા બાલની પીછીઓ.
Rein, s. (રેન) લગામ.	Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.	Hoofs, s. (હુફસ) ખરીઓ.
Joined, p. p. (જૉઇન્ડ) નોડેલું.	Feathers, s. (ફેથર્સ) પીછાં.
Bit, s. (બીટ) ને જીભની ઘેડાના મોહોડામાં સુકવામાં આવેછે તે.	Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.	Spun, p. p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Pony, (પોની) ટૂંકું.	Worm, s. (વર્મ) કીડો.
Mattresses, s. (મેટ્રેસીસ) ગાદીઓ.	Hairy-skin, s. (હેરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Mare, s. (મેર) ઘેડી.	Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુકર.	Whale, s. (વોહેલ) મગરમચ્છ
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરધાં.	
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.	

Tallow, s. ( ટૅલો ) ચરબી.	Soap, s. ( સોપ ) સાબુ.
Fat, s. ( ફેટ ) ચરબી.	Wax, s. ( ઉક્સ ) મીથુ.

—o:0:o—

## THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. ( પાર્ટસ ) ભાગો.	સાફર.
World, s. ( ઉવર્લ્ડ ) દુનિઆ.	Heeds, v. t. ( નીડઝ ) જરૂર પડેછે.
Tracts, s. ( ટ્રેક્ટસ ) મોહોટા મેદાન.	Enough of food, પુરતો ખોરાક.
Deserts, s. ( ડેઝર્ટસ ) રણો, રેતીના મેદાન.	To last, inf. ( ટુ લાસ્ટ ) ચાલવાને, નીભવાને.
Pleasant, a. ( પ્લેઝન્ટ ) ખુશનુમાં.	Loads, s. ( લોડઝ ) બોના.
Streams, s. ( સ્ટ્રીમ્ઝ ) ઝરા, નાળાં.	Fitted, p. p. ( ફીટ્ડ ) લાયક કીધેલું.
But sand, ( બટ સૅન્ડ ) રેતી સીવાય.	Sailors, s. ( સેલર્સ ) ખલાસીઓ
Rocks, s. ( રૉક્સ ) ખડકો.	(The) same, s. ( સેમ ) તેજ કામ.
As far as the eye can reach જ્યાં લગણુ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણુ.	"The ship of the desert." રણનું વહાણુ.
In crossing, ( ઇન ક્રૉસિંગ ) પસાર કરતાં.	Is being loaded, બોના બાંધવામાં આવેછે.
Dreary, a. ( દ્રીઅરી ) ઉજ્જડ, એકાંત.	March, s. ( માર્ચ ) કુચ.
Traveller, s. ( ટ્રેવેલર ) મુન્	Is over, પુરી થાયછે.
	Kneels, v. i. ( નીક્સ ) યુંકણુ મરડીને બેસેછે.



To have its load taken off, ધોતાનો ભોનો ઉતારાવવાને.	In its praise, તેના વખાણુ-ને માટે.
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટસ) નીક-જેછે, ચાલવા માંડેછે.	But the camel is all these in one, પણ જાંઝ એ બધું એ બધા જનાવરોના નેટલું કામ કરેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી.	Supplies, v. t. (સપ્લાઈઝ) પુરું પાડેછે.
Wonder, s. (ઉન્ડર) અ-જાણેલી.	Dead, p. p. (ડીડ) મુવેલું.
Arab, s. (ઍરબ) અરબસ્તા-નનો રહેવાસી.	Its hair is made into cloth. તેના બાળના લુગડાં બનેછે.
Songs, s. (સૉન્ઝ) ગીતો.	

—:o:—

## STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago, થોડાક વર્ષની વાત ઉપર.	Would have thrown, ફેં-ક્યા હોતે.
Errand, s. (એરંડ) સંદેશો, પેગામ.	Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા માકલ્યો હતો.	Wanted, v. t. (વૉન્ટેડ) જરૂર પડી.
Lame, a. (લેમ) લંગડો.	Let it follow, પછવાડે આ-વવા દીધો.
Rough, a. (રફ) ખડખડા બાલનો.	Almost cried, રડવાના અંતર આવ્યાં.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.	Pity, s. (પિટી) દયા.

Did not turn away, હાંકી	ચીડવવાને.
કાઢ્યો નહીં.	Stayed, v. i. (રોક) થોપતો હતો.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા.	Yard, s. (યાર્ડ) આગણું.
Wash-house, a. (વૉશ હાઉસ) નાહવાનો ઓરડો.	Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરધાં.
Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વચ્છ.	Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે)
Straw, s. (સ્ટ્રો) ધાસનો પેંડો.	ભટકતાં ફરે, રખડે.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.	Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોર્ચી.
Thankful, a. (થેંકફુલ) ઉપકારી, આભારી.	Dared, v. t. (ડેડ) હીમત કીધી.
Kindness, (કાઇન્ડનેસ) માયા.	It was long before Elf
Instead of, બદલે.	could be taught what
Crouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકું વળી જતા.	she meant, તેણી શું ક-
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધિલું.	હેછે તેના અર્થ શીખવાને
Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.	વાસ્તે એકદને ધણા દીવસ
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) ફૂલ્યું.	લાગ્યા.
To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.	Clever, a. (ક્લેવર) હેંશીઆર
Pet, s. (પેટ) ંહાલું પ્રાણી.	Wet day, (વેટ-ડે) વરસાદ-
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.	નો દહાડો.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.	Umbrella, s. (અમ્બ્રેલા) છતરી.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ)	To start, inf. (ટુસ્ટાર્ટ) નીકળવું.
	Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોઢો-લો, ગલી.
	It would run past them
	at full speed, તે તેમની
	પાછળ પૂરી ઝડપથી દોડી
	જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામ-Did repay, v. t. (ડીડ રીપે)  
ત રીતે. નવલો વાળી આપ્યો.  
In many ways, ઘણી રીતે

—:0:—

## THE GOLDEN RULE સાના જોવો કાયદો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમા-  
નોવા, ધણો કીમતી.ણીક.  
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ Good, a. (ગુડ) સદ્યુણી.  
Others, s. (અધર્સ) બીજા Ought to be, (ઑટ્ટુ બી)  
આદર્શો. થવું જોઈએ.  
As I would, જેમ હું ઇચ્છું

—:0:—

## THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડોંકી) ગધેડો. Now and then, વારેઘડીએ  
Handful of grass, મુઠો બ- Trick, s. (ટ્રિક) આદત, ઢોંગ,  
રોને ધાસ. Of standing stock-still,  
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકુફ. થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ  
Trots, v. i. (ટ્રોટસ) ટુરકી ઉભુ રહેવાની.  
આલે આલેછે. Kick, v. (કીક) હાત મારવી.  
Sack, s. (સેક) કોથળો. Waste, v. t. (વેસ્ટ) થુસા-  
વવું.  
Lets ride, (લેટસ રાઈડ) Passes, v. i. (પાસીસ) વહી  
સ્વામી કરવા દેછે. બાયછે.  
All the way home, ઘેરને Silly, a. (સીલી) અનાડી,  
આજે રસ્તે. મુર્ખ.  
(By the) ditch (ડિચ) ખાલીની આગળ.

## STORY OF THE SHEEP &amp; THE LAMB.

મંદી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લેડ) છોકરો.	Spot, s. (સ્પોટ) જગ્યા.
Towards, (ટોવર્ડ્સ) તરફ.	Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરકડીઆં મારતો.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.	Bank, s. (બેંક) કીનારો.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.	In vain, ad. (ઈનવેન) ફોગટ
Loudly, ad. (લાઉડલી) જો-ટેથી.	To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહર આવવાને.
Act, (એક્ટ) કરવું.	Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Had never seen a sheep act in this way, કોઈની મંદીને આ પ્રમાણે કરતાં કદી નોઈ નહોતી.	Was needed, નોઈતી હતી.
Wishing, pr. p. (વિશિંગ) આછીને, ઇચ્છીને.	Leaning, pr. p. (લીનિંગ) અધીલીને; વાંકો વળીને.
Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.	Could reach, v. t. (કુડરીચ) પોહીચી શક્યો.
Led the way. રસ્તો દેખાડ્યો, લઈ ગઈ.	Caught hold of પકડ્યું.
Running stream, વહેતો ઝરો.	Lifted up, v. (લીફ્ટેડ અપ) ઊંચકી લીધું.
Pool, s. (પૂલ) ખાખાચીજી, કુંડ,	Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાઈ.
	Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે, કને.

# THE BROWN BEAR. બુરૂં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) બુરૂં.	કોતરીને બાહર કાઢેછે.
Bear, s. (બેર) રીંછ.	Lumps, s. (લમ્પ્સ) જથ્થા.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.	Comb, s. (કોમ્બ) પુડો.
Climber, s. (ક્લાઇમ્બર) ગ્રા- ડપર ચઢનાર.	Has robbed, v. t. (હૅઝ રૉબ્ડ) બુડ ચોરી લઈ જાયછે.
Hollow, a. (હૉલો) પોકલ.	Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, બાં- ડાર.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલું.	Cave, s. (કેવ) યુફો.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.	Twigs, s. (ટવીગ્ઝ) ડાંખ- ળીઓ.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.	Snugly, ad. (સ્નગલી) મનથી
Robs, v. t. (રૉબ્ઝ) ચોરેછે.	Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બાં- ધ કરેછે.
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા.	Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠેછે.
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુ- ગંધ.	To roam, inf. (ટુ રૉમ) ભા- ટકવાને.
Gnaws, v. t. (નાઇઝ) કરડેછે.	To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શી- કાર કરવાને.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.	Blankets, s. (બ્લૅન્કેટ્સ) ધા- બળીઓ, કામળીઓ.
To let, inf. (ટુ લેટ) આંદર ધાનવો.	Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.
Paw, s. (પૉ) પંનો.	Fat, s. (ફૅટ) ચરબી.
In spite of, pre. (ઇનસ્પાઇટ ઓફ) તે છતાં.	
Stings, s. (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.	
Thrusts in his paw, પો- તાનો પંનો આંદર ધાસેછે.	
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ)	



# THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.	Idea, s. (આઈડીઆ) વિચાર
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.	Net, s. ( નેટ ) જાળ.
Mice, s. (માઈસ) ઊંદરો.	Ropes, s. ( રોપ્સ ) દોરડાં.
(To) amuse inf. ( એમ્યુઝ ) ગમત કરવી.	Had been spread, પાથરેલી હતી.
Awoke, v. t. (અવોક) જાગડ્યો.	Hunters, s. ( હન્ટર્સ ) શીકારીઓ.
Starting up, pr. p. (સ્ટાર્ટિંગઅપ) ઝાંપકીને ઉઠીને.	Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યા.
Could not get away, નહીં શક્યો નહીં.	In vain, ad. (ઇનવેન) ફેગટ
Rest, s. (રેસ્ટ) આરામ.	To get free, છુટો થવાને.
Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.	Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાર્સ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.
Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.	Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.
Grateful, a. ( ગ્રેટફુલ ) આભારી	Sharp teeth, અણીવાળા દાંત.
To repay, inf. ( ટુ રીપે ) બદલો વાળી આપવો.	After a great deal of labour, ઘણીજ મહેનત પછી.
mi led, v. i. (સ્માઈલ્ડ) હસ્યો.	Gnawed through, આર-પાર કરડી આધું.

Prowling, pr.p. (પ્રાહલિંગ)	કરડી આધું.
બટકતી, રખડતી.	Cords, s. (કોર્ડ્ઝ) દોરડાં.
Eager, a. (ઇગર) આતુર.	Strings gave away, દોરી-
Search, s. (સર્ચ) શોધ.	ઓ છુટી પડી ગઈ.
By chance, (બાય ચાન્સ)	Should not despise, વિ-
ભાગ ચોક્કડીએ, દેવયોગે.	ખાતવું નહી નોંધએ.
Unwelcome, a. (અનવેલ-	Humblest, a. (અમ્બલેસ્ટ)
લકમ) નાપસંદ.	સૌથી નમ્ર.
Crept, v. i. (ક્રેપ્ટ) ચાલી	May need, v. t. (મેનીડ)
આવ્યા.	જરૂર પડે.
Tiny, a. (ટીની) નાંધણો.	The poor man, ગરીબ
Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ)	માણસ.

—:O:—

## THE PET LAMB. લાડકવાયું મેદું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.	She had made up her
Had been sold, (હેડ"બીન	mind to sell, તેણીને વે-
સોદ) વેચવામાં આવી હતી.	ચવાનો ડેરાવ કરવાની કુશ-
Food and clothing, અન્ન	પડી હતી.
અને કપડાં.	To go for the butcher,
Family, s. (ફેમીલી) કુટુંબ.	આટકીને તેડવા જવાને.
But the pet lamb, તે બે-	Heavy heart, બારે દીલથી.
લાં મેંઠા સિવાય.	Bargained, v. i. (બારગેન્ડ)
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.	સાટું કીધું.
Felt sad, દલગીરી લાગી.	Sale, s. (સેલ) વેચાણ.
Of parting, (ઓફ પાર્ટિંગ)	Alarm, s. (અલાર્મ) ધાસ્તી.
છૂટાં પડવાનો.	Go away, (ગો અવે) જતો રહે

Pushing aside, બાજુએ એસીને.	Stopped dragging, એસ- વાને બંધ કીધું.
Playful, a. (લેક્ટન) રમતી આજ.	Ceased, v. t. (સીઝડ) બં- ધ પાડ્યું.
Tone, s. (ટોન) અવાજ.	In a voice that shook, લથડતા અવાજે.
In front, (ઈન ફ્રન્ટ) આગલ	Cannot earn, (કેન નાટ અ- ર્ન) કમાઈ શકતી નથી.
Neck, s. (નેક) ગરદન.	Was alive, જીવતો હતો.
Began to drag away, એસવાને શરૂ કીધું.	Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.
Very sadly, ઘણાજ દુઃખી- રી બરેલી રીતે.	We will rather go with- out bread. હમને રોટલી વગર આજશે.
Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દુઃખીરી	Could not help selling, વેચ્યા વગર આદ્યું નહી.
Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એ- વા હતો.	The more, નેમ નેમ વધારે અને વધારે.
And her heart sank within her, અને તેણીનો જીવ ધણિ બળ્યા.	Handed back the silver, રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.
Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) આ- કાશવાલા કરતાં.	Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.
Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આ- સુધી બરેલી.	Offered to return her money, તેણીના પૈસા પા- છા આપવાને કહ્યા.
Choked, p. p. (ચોકડ) યું- ગલાઈ ગયલા.	Will not rob, છીનવી લઈ- શ નહી.
Sobs, s. (સૉબ્સ) દમકાં.	
In husky tones, જાખમ અવાજે.	



Dashed across, આડોં ધર્યો.	ધણા ખુશી થયાં.
Was set free, છોડી મુક્યો.	Never found herself so
Gathered, v. i. (ગેઠડ) એ- કઠાં થયાં.	hard pressed, કઠી આવી
Stroked, v. t. (સ્ટ્રોક) પ- પાળ્યું.	અગળ હાલતમાં આવી નહીં.
Were filled with joy,	Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો, કોશિશ કરી.

—:o:—

### PERSEVERE. અંતરાખો.

Persevere, v. i. (પરસીવી- અર) અંત રાખો.	જીએ હમા રહીને.
Drive, v. t. (ડ્રાઇવ) મારો, ઠોકો.	Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) તાં- કીને નોતાં.
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.	Stumble, v. i. (સ્ટંબલ) ઠોકર આવી.
Strike, v. t. (સ્ટ્રાઇક) થોકો, મારો.	Never be down-cast, ક- દી પણ હીમત છોડતા નહીં.
Red, a. (રેડ) લાલ ચોળ.	Will succeed, ફતેહ પામશે
Might, s. (માઈટ) નોર, ગળ	At last. (અટલાસ્ટ) છેલ્લે
Top, s. (ટોપ) મથાણું.	સરવાળે, છેવટે.
Standing at the foot, ત-	

—:o:—

### THE CROW AND PITCHER. કાગડી અને ધડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડી.	Flew, v. i. (ફ્લુ) દોડીને
Thirsty, a. (થર્સ્ટી) તરસી.	ગમ.

Pitcher, s. (પીચર) ધડો.	લીધો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.	Pebble, s. (પેબલ) પથ્થર.
Efforts, s. (એફર્ટ્સ) કોશિશ, મહેનત.	Sank, v. i. (સંક) નીચે ગયા.
Could not wet, નીચી થઈ નહીં.	Began to rise, ઉપર ચઢવા માંડ્યું.
Tip, s. (ટીપ) આણી.	Dropped, v. i. (ડ્રોપ) નાંખ્યા.
Never despair, (નેવર ડીસપેર) કદી આશા ન મુક.	Labour was rewarded, મહેનતનો ખર્ચો મળ્યા.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મનચંગા તો કયરોયે ગંગા.	Drank at her ease, મનથી પીધું.
Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.	But for her clever thought, પણ તેણીને આપો ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુઝ્યો નહીં હતો.
Came into her head, તેણીના મનમાં આવ્યો.	She would never have been able to reach. તેણી મેલવવાને કદી શક્તિવાન થતે નહીં.
Picked, v. t. (પીકડ) ઊંચકી	

—0:0—

## THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સીપાઈ.	થી જતો હતો.
Was passing along a street, એક માહોલ્લામાં	London, s. (લંડન) ઇંગ્લેન્ડની રાજધાની.

Old fellow, અસલી હોસ્ત- મીત્ર.	ગયો.
Seemed to know, ઝોળ- ખતો હોય ઝેગ જણાયો.	Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો.
Laid back the ears, કાન પાછલ નાંખ્યા.	Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ.
Pocket, s. (પોકેટ) ગજવું.	Wonder, s. (ઉવન્ડર) અ- જબોજી.
Penny, s. (પેની) એ કદી આં આય એટલું અનાજ.	Kindness, s. (કાઈન્ડનેસ) માયા.
A feed of corn, એક વખત આય એટલું અનાજ.	Lesson, s. (લેસન) શીખા- મણ, ધડો.
Stable, s. (સ્ટેબલ) તમેલો.	Likely, ad. (લાઈકલી) ધ- ણું કરીને.
Went his way, પોતાને રસ્તે	

— 101 —

## LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.	Succeed, v. i. (સક્સીડ) ક- તેહ પામવું.
Hard, ad. (હાર્ડ) સખત, ધ- ણાજ કઠણ.	Empty, a. (એમ્પ્ટી) ખાલી.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદ- લો, ઈનામ.	Purse, s. (પર્સ) કોણી.
Spell, v. t. (સ્પેલ) નોડણી કરવી.	Brain, s. (બ્રેન) મગજ, બિજુ
Lessons must heed, (લે- સન્સ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું નોહએ.	Worse, a. (ઉવર્સ) વધારે ખરાબ.
	With a will, ખુશીથી.
	Prize, s. (પ્રાઇઝ) ધનામ.
	To win, inf. (ટુ ઉવિન) જી- તવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf, (ટૂં પોર) મે-  
લવવાનો, રેડવાનો.  
Golden knowledge, સો-

નાના નેવું સરસ જ્ઞાન, સૌ-  
થી કીમતી જ્ઞાન.

—:0:—

## THE WHITE BEAR. સફેદ શીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર ત-  
રફના ઘણાજ થંડા મુલકો.

Always, ad. (ઝાનવેઝ) હ-  
ંમશી.

Snow, s. (રનો) બરફ.

Blocks of ice, બરફના ઝો-  
સનાં.

Float about, v. i. (ફ્લોટ  
અપાઉટ) આમ તેમ તરેછે.

Polar bear, (પોલર બેર) ઉ-  
ત્તર ધ્રુવમાં રહેનારો શીંછ.

Does not mind, દરકાર ક-  
રતો નથી.

To keep him warm, તેને  
હુંકાળો રાખવાને વારતે.

Enjoys, v. t. (એન્જોયઝ)  
ખમેછે.

Sharp air, કકડતી થંડી.

Warm sunshine, ઘણાજ  
તડકો.

Slips, v (સ્લીપ્સ) સરકવું.

Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.

Are covered; ઢંકાઈ ગયે-  
લાછે.

As if he had on, જાણે કે  
તેને પહેરેલાં હોય.

Pair, s. (પેર) નોડી.

Generally, ad. (જનરલી)  
ઘણું કરીને.

Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું,  
બહુ.

Fond, a. (ફૉન્ડ) શ્રાખીલા.

Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.

Dinner, s. (ડીનર) આખું.

Roams, v. i. (રોમ્ઝ) ભટકેછે.

Is melted, (ઇઝ મેલ્ટેડ)  
પીગળી ગયેલું છે.

Likely place, અને એવી  
જગા.

To pop up its head, સડપ	મારેછે.
છધને ડોકું બાહાર કાઢવાની.	He comes upon, તેને મ-
By and by, ad. રકૂતે રકૂતે	જેછે.
Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ)	Treat, s. (ત્રીટ) મેજબાની,
તડાપ મારેછે.	આગ્રવ.
Drags out, v. t. (ડ્રૉગ્સ) ધ-	Berries; s. (બેરીઝ) બેરી
સડી કાઢેછે.	ફળો.
Tears it to pieces, તેના	Sea-weeds, s. (સીડીવીડઝ)
કકડે કકડા કરી નાંખેછે.	દરીઆપ પાસા.
Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી	

### NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉવેનઅવર)	સાધથી.
જ્યારે પણ.	Do not view it, નોયા ક-
A task is set to you, ત-	રતા નહી.
મને કાંઈ કામ કરવા સોંપું	Nor be content, સતોપ
હોય તે.	પામતાના.
Idly, ad. (આઇડલી) આળ-	At once, એકદમ.

### THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉક્સ) શીઆળ.	Believed, v. (બીલીવ્ડ) મા-
Cunning, s. (કનિંગ) લુ-	ન્યું.
રચાઈ.	

Springs, s. (સ્પ્રિંગ્સ) ઝરા, નાળાં.	His thirst was gone, તેની તરસ મટી.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાળાં.	He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઇચ્છા થઈ.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.	Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) એતરનો વાડો-એક.	Hind legs, પાછલા પગો.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.	Close, a. (ક્લોઝ) બંધ કી-લો.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.	Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.
Set off, v. i. (સેટ ઓફ) જવા નીકળ્યા.	That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.
With full speed, પુરી ઝડપથી.	Long beard, s. (લોંગ બી-અર્ડ) બકરી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં મુદત આવે એવું નહીં હતું.	To sooner, ad. (નો સુનર) નેવી.
Tumbled, v. i. (ટમ્બલ્ડ) ગબડી પડ્યો.	Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડ્યો.
Heels over head, જથ મસ્તકે.	In an instant, એક પળમાં.
He got a great fright, તે ધણીજ ઝીંધા.	Sprang, v. i. (સ્પ્રેંગ) કુદ્યો.
Was hurt, v. t. (હર્ટ) ઇજા થઈ.	Madam, s. (મેડમ) આઈ.
	I bid you good-morning, હું તમને સહવારની સલામ કરું છું.
	Silly, a. (સીલી) અનાડી.

Foolish, a. (ફૂલીશ) મુર્ખ.	ધો, લૂચો.
To listen, inf. (ટુ લીસન) સાંભળવાને.	Selfish, a. (સેલફીશ) એકલ પેટો.
Sly, a. (સ્લાઇ,) પકડો, ખં-	

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આનંદી.	Fun, s. (ફન) રમુજ.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ.	Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બહાદુરીથી.	Ring, s. (રીંગ) ફુંડાણું.
Has been done, પુરું કરી પૂછે.	Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Wisely, ad. (વિવાઈઝલી) ડહાપણથી.	Gaily sing, ખુશીથી ગાઈએ છીએ.
Has been won. મેળવ્યું છે.	Industry, s. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Frolic, s. (ફ્રોલીક) રમત, ગમત.	Can earn, v. t. (કેન અર્ન) મેળવી શકે છે.
	Turn, s. (ટર્ન) વારો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A HOUSE. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહરનો ભાગ.	પાયો.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન)	Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઈથી.

To keep from, (ટુ કીપ ફ્રોમ) અટકાવવાને.	Square, s. (સ્કવેર) ચોરસ.
Damp, a. (ડમ્પ) ભીનાસ, સરદી.	Openings, s. (ઓપનિંગ્સ) ઉધોડી જગ્યા.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.	Moves, v. i. (મુવ્સ) ફરેછે.
Mortar, s. (મોર્ટર) ચુનો.	Easily, ad. (ઇઝીલી) સહેલાઈથી.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.	Hinges, s. (હિન્જ્સ) મીન-ગરાં.
Quarry, s. (ક્વેરી) પથ્થરની ખાણ.	Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તળ.
Clay, s. (ક્લે) માટી.	Latch, s. (લેચ) અડગરો.
Ashes, s. (એશીસ) રાખ.	Lock, s. (લૉક) તાળુ, કળ.
Burned, p. p. (બર્ડ) પકવેલાં.	Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચીપ, પટી.
Brick-layer, s. (બ્રીક-લેયર) કડીઓ.	Filled with glass, કાચ ભેસાડેલા.
Mason, s. (મેથન) સલાટ, દોડફોડો.	To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To hew, inf. (ટુ હ્યુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઈ ભરેલું કરવું.	To keep out, બાહર અટકાવી રાખવાને.
To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.	Flint, s. (ફ્લિન્ટ) ચક્રચક્ર.
Moulds, s. (મોલ્ડ્સ) પીખાં, ખાના, આકાર.	Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામ છે.
Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.	Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Kiln, s. (કિલ) ભઠ્ઠી,	Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજ હવા.
	Roof, s. (રૂફ) છાપડું.



Slates or tiles, (ટાઈલ્સ) નળીઆં.	Bed-rooms, s. (બેડરૂમ્સ) સુવાના ઓરડા.
Wooden beams, લાકડાના ભારવટીઆ.	Parlours, s. (પારલર્સ) બે-સવાના ઓરડા.
Rafters, s. (રૉફ્ટર્સ) ભારવટીઆ.	Drawing-room, (ડ્રોઈંગરૂમ) દીવાનખાનું.
Thatch, s. (થેટચ) જવળીના છાપરાં.	For with-drawing to, ઉઠી જઈ બેસવાનો.
Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીજી.	After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહ્યા પછી.
Smoke, s. (સ્મોક) ધુમાડો.	Cellars, s. (સેલર્સ) ભાંયરાં.
Chimney-cans, (ચિમ્નીકન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.	Beer, s. (બીર) જવનો દારૂ.
Made of clay, ગેટોડીનાં બનાવેલાં,	Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Inside, (ઈન્સાઈડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.	Damp, a. (ડમ્પ) ભીના.
Is divided, (ઈલ્લડીવાઈડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.	Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Stairs, s. (સ્ટર્સ) સીડીઓ.	Garrets, s. (ગેરેટ્સ) કાતરીયાં
Passages, s. (પેસેજ્સ) ચાલો	Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Different, a. (ડીફરંટ) જુદા જુદા.	Story, s. (સ્ટોરી) માળ.
Kitchen, s. (કીચન) રથોડું, રાંધણી.	Entrance, s. (એન્ટ્રન્સ) દરવાનો.
	Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
	In case of fire, આગ લાગે તે વખતે.
	Planks, s. (પ્લૅંક્સ) પાટીઆં
	Fitted closely to gether, ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.

Ceiling, s. (સીલિંગ) ચંદર- વા, છાજ.	ગાળીએ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કફ્ફા- દ, છોલાણું.	Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણ બત્તીઓ.
Mixture, s. (મીક્ષચર) મળવણી.	Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટ્ટીઓ.	Gas-work, (ગેસ-વર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Laths, s. (લેથ્ઝ) લાકડાંના પાટીઆં.	Pipes, s. (પાઈપ્સ) નળીઓ.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.	Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Paper hangings, s. (પેપર- હેંગીંગ્સ) કાગળ વજાગવાં તે.	Are supplied, v. (આર સપ્લાઈડ) પુર પાડવામાં આવેછે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અ- ટકાવવું.	Pump, s. (પમ્પ) બંખો.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.	Health, s. (હેલ્થ) તનદુરસ્તી, આરોગ્યતા.
Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો.	Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
Shutters, s. (શટર્સ) બારી- નાં ફરકાં.	Stoves, s. (સ્ટોવ્ઝ) ચુલા.
Wind, s. (વિન્ડ) પવન.	Grates, s. (ગ્રેટ્સ) ચુલા.
Robbers, s. (રૉબર્સ) ચોરો.	Do we prevent, v. (કુવી પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અ- ટકાવ કરીએછીએ ?
Do we light, આપણે સલ-	Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
	Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કહેહે, કહેવાયછે.

# THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રેવેલર) મુસાફર.	Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Set out on a long journey, બાંની મુસાફરી કરવા નીકળ્યા.	Deep hollow, (ડીપ હોલો) ઊંડો ખાડો.
At a distance, દુર, તકાવતે.	Crouching down, (ક્રાઉચિંગ-ગડાઉન) નીચે દબાઈને બેસીને.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળવથી.	Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Began to follow, પુડે જવા નીકળ્યા.	Slyly, s. (સ્લાઈલી) હરસે.
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.	Sudden, a. (સડન) એકાએક
Meant to follow him, તેની પુડે જવાની ધારણા હતી.	Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કૂદકો.
To spring, inf. (ટુ સ્પ્રીંગ) કુદીને તડાપ મારવાની.	Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કુદી પડ્યો.
Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.	Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠગવાને.	(Was) saved, v. t. (સેવડ) બચ્યો.
	Ere long, (એરલોંગ) થોડ વખતમાં, જલદી.

—:0:—

## THE BEAR IN SCHOOL. નીરાણમાં આવેલું શીંછ.

Rambling, pr. p. (રેમ્બલીંગ) ભટકતાં.	Many years ago, ઘણાક વર્ષ ઉપર.
Woods, s. (ઉડઝ) જંગલો.	Cub, s. (કબ) બચ્ચું.

Thick brown hair, જાડા ચુરા બાળ.	Pears, s. (પેઅર્સ) જમરૂઓ
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.	Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કાણે.
Was brought up, ઉછેર- વામાં આવ્યું હતું.	Was nowhere to be seen, કેયે પણ નોવામાં બું નહીં.
Tame, a. (ટેમ) પ્રાણી.	It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જવું રહ્યું હતું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થોડેક દુર નિશાલે જવું પ- ડતું હતું.	Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.
It used to roam, તેને ભ- ટકવાની ટેવ પડી હતી.	Nowhere, ( નોવ્હેર ) કોઈ પણ ડેકાણે નહીં.
Till school was over, ની- શાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી	Search was made of it, તેની શોધ થઈ હતી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.	But without success, પ- ણ બધી મહેનત ફોગટ ગઈ,
Baskets, s. (બાસ્કેટ્સ) ટોપ- લીઓ.	Passed away, (પાસડ અવે) ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.
Were hung, (હિંગરહંગ) ટાં- ગવામાં આવતી હતી.	Changes, s. (ચેન્જસ) ફેર- ફારો.
Pegs, s. (પેગ્સ) ખુંટીઓ.	Took place, થયા.
Was sure to get. ખરચી- ત મળતો હતો.	A new one took his place, એક નવો (શિક્ષક) તેની જગ્યાએ આવ્યો.
Butter, s. (બટર) માખણ.	
Apples, s. (એપલ્સ) સેફ ફળો	

A new set of boys, એક  
નવા છોકરાઓનો વર્ગ.

Filled the seats, બેઠકો  
રોકી.

Cold wintry day, શીઝા-  
વાને થડે દિવસે.

Chanced to leave open,  
ભાગ નોગે ઉઘાડું રહી ગયું.

Half open, અડધું ઉઘાડું.

On a sudden, એકાએક.

Terror, s. (ટરર) ધાસ્તી.

Others made for the  
tables, બીજાઓ મેજ તરફ  
દોડીને નાકા.

One big fellow, એક મોટો  
છોકરો.

Desks, s. (ડેસ્ક્સ) મેનો, ટે-  
બલો.

Seized, v. t. (સીઝડ) પકડયો.

Piece, s. (પીસ) કટકો.

(Would) protect, v. t.  
(ઉડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.

Did not harm any one,  
કેમને હન કીધી નહીં.

It seems to be very  
much at home બહોંકે  
તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું

હોય એમ દેખાયું.

Snug, a. (સ્નગ) ઢેક અડો  
અડ.

Quarters, s. (ક્વૉર્ટર્સ) ઢેકા-  
ણાં, બાગો.

Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિ-  
શાળીઆ.

Were hanging, ટાંગેલી હતી.

Helped itself to, ખાધું.

By the way it had  
walked in, ને રસ્તેથી તે  
અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે  
થઈને.

In the mean time, એટ-  
લા વખતમાં.

Had alarmed, v. t. (હૉડ  
અલાર્મડ) ખીલીવડાવ્યું હતું.

Village, s. (વિલેજ) ગામડું.

Started with their guns,  
બંદુક લઈને નીકળ્યા.

To shoot, v. t. (ટુ શૂટ) ગો-  
ળીથી મારી નાંખવું.

As its track was very  
plain in the snow, તેનું  
પગલું બરફમાં ખુદલું દેખા-  
તું હતું તેથી.

They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડ્યું.	Marks, s. (માર્ક્સ) નીશાની.
Certain, a. (સરટન) ચોક્કસ.	Enemy, s. (એનીમિ) દુસ્મન
	Sorrow, s. (સોરો) દુઃખીરી.

—:—

## THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાણું.

Laugh, v. i. (લાફ) હસવું.	Autumn, s. (ઑટમ) પાન-પર રત્ન.
Dancing, pr. p. (ડેન્સિંગ) નાચતાં.	Mild, a. (માઈલ્ડ) નમ્ર, ગ-રીબ.
Merry ring, ખુશી બરેલું કુંડાણું.	Glide away, v. i. (ગ્લાઈડ અવે) જતા રહેછે.
Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.	Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં જુલકાં.
Sporting, pr. p. (સ્પોર્ટિંગ) રમતાં.	Gray, a. ( ગ્રે ) બુરા.
Fairy Queen, (ફિરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.	Hand in hand, હાથમાં હાથ લઈને.
Seasons, s. (સીઝન્સ) રત્નઓ.	Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.
Circle, v. i. (સરકલ) ગોળ ફરીએછીએ.	Glow like roses, યુલાખના ફુલની માફક લાલી પડેછે.
Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાણું.	Free, a. ( ફ્રી ) છુટાં.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.	Upon the wing dancing in a fairy ring, પાંખ ઉપર, પરીઓની માફક ગો-ળ કુંડાણામાં નાંચતાં.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતરત્ન.	
Winter, s. (વિન્ટર) શી-આળો.	
Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) સખત.	

—:—

## THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, s. (ઉલ્હેલ) મગરમચ્છ	વપગતા બાલા,
Big enough to hold one, એક સમાઈ શકે એટલો મોટો	Dangerous, a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, બાય બરેલું.
To hold, inf. (ટૂ હોલ્ડ) સમાવવાને.	Upsets, v. t. (અપસેટસ) ભંધી વાળેછે.
Commonly, ad. (કોમનલી) સાધારણ રીતે.	Blow, s. (બ્લો) ફૂટકો.
Learned men, (લર્નેડમેન) શીખેલા માણસો.	Blubber, s. (બ્લબ્બર) મગરમચ્છની ચરખી.
Breathes air, (બ્રીથઝ એર) હવા દમમાં લેછે.	Casks, s. (કાસ્કસ) પીપો.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈએછીએ તેમ.	To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને-સાડું.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.	Whale bone, a. (ઉલ્હેલ બોન) મગરમચ્છના જડામાં માથી નીકળતું હાડકું.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.	Jaws, s. (જૉઝ) જડામાં.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને આખાં ગળી જાયછે,	Umbrellas, s (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Shrimps, s. (શ્રિમ્પ્સ) કોલમી, ઝીંગાં,	Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણ-બત્તીઓ,
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) બાલા	Plunging, pr. p. (પ્લંજીંગ) ડુબકી મારીને,
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગરમચ્છને મારવાને સાડું	Huge, a. (હુજ) મોટું.
	Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે
	Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.

Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.	રીને.
Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.	Bounding, pr. p. (બાઉન્ડિંગ) કુદીને.
Up to the surface, સપાટી ઉપર.	Mighty, a. (માઈટી) નોરાવર, ખ્હાદુર.
To blow, inf. (ટુ બ્લો) ધાસે લેવાને વાસ્તે.	Monarch, s. (મોનર્ક) બાદશાહ.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડેડ) ધાસ્તી, ભય.	Pride, s. (પ્રાઈડ) મગરૂની.
He will toss over, તે ઊંચી વાલસે.	Deep sea, (ડીપસી) ઊંડો સમુદ્ર.
With a plung, ડુબંકી મા-	

—:૦:—

## THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હેર) સસલી.	Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભા રહ્યો.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.	
Proud, a. (પ્રાઈડ) મગરૂર.	To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Ran a race, સરત બકી.	Far behind, ઘણો પાછળ.
Tortoise, s. (ટોરટોઈઝ) કાચબો.	If you do not ply અગર નો તમે વાપરસો નહીં.
Got far before, ઘણે દુરની કલી મર્ધ.	Toiled on, (ટોઈલ્ડ ઓન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધા.
Rival, s. (રાઈવલ) દરીફ.	
Heavy shell, ભારી કોરડું.	
Slow pace, ધીમું પગલું.	



Really, ad. (રીઅલી) ખરે-ખર.	Lay down, (લે ડાઉન) સુતી
Saucy, a. (સૌસી) બેઅદબ.	Fell fast asleep, બર ઊંધ-માં પડી.
To hop, inf. (ટુ હોપ) કૂદવાનું.	Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) એક સરખી રીતે.
To take a short nap, એક ઊંધ એચી કાઢવાને.	Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
Goal, s. (ગોલ) સરત, દોડવાની દુદ.	To dart on, નોસમાં આગળ ધસવાને.
Could over-take, પકડી શકી.	Has won the race, સરત જીત્યોછે.

## SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારું.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મનગમતું, પસંદ.
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનારું.	Began hemming, (બીગેન હેમીંગ) ઓટવાનું શરૂ કરીધું.
How are you getting on with your napkin, (હોવ યુ ગેટ્ટિંગ ઓન વીથ યુર નાપકીન) કેમ તમે તમારો રમાલ કેટલો સીચો.	I am now on the fourth side of mine, હવે હું ચોથી કોર સીવું છું.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.	Sighed, v. (સાઈડ) બોલી, કહ્યું.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા.	To do my best, મારેથી બનશે તેટલું કરવાને.
Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ) પુરું કરીધું.	

Threaded, v. t. (થ્રેડ) સો- યમાં દોરો પોરવ્યા.	Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જમવાનો વખત.
Needle, s. (નીડલ) સોય.	Amusing, a. (એમ્યુઝીંગ ) રમુજી.
Tiny, a. (ટીની) ક્ષીણી.	Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Long before, છેક અગાઉ.	Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એ- ટલી બધી ગુંથાર્થ ગઈ હતી કે.
Are out, ખીલી નીકળ્યા છે.	Startled, v. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Tossing down, (ટોસિંગ ડા- ઉન) ફેંકી દઈને.	Folded up, ધડી કીધી.
Flew off, (ફ્લુ ઓફ) દો- ડીને ગઈ.	Pert, a. (પર્ટ) ઉતાવળી.
Longed for, v. i. (લોંગ્ડ ફોર) આહાતી હતી.	Vain, a. (વેન ) મગફર, બ- ડાઈ ખોરી.
Hem, s. (હેમ) રમાભની ઓ- ગેલી કોર.	Enough of sense, પુરતી અક્ષત.
Plodding, a. (પ્લોડીંગ ) આસતે પણ મહેનતથી કામ કરનારી.	To take a lesson, શીખા- મણ લેવાને.
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશ.	Quickness may have the start, ને ઉતાવળું કામ કરનાર છે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરું.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મા- રી બરોબરી કરવાના નથી.	
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવ- વાનું.	

# THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (ઉડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.	Are springing, (આર સિપ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Beside, pre. (ખીસાઇડ) પાસે	Waketh, v. i. (ઉવેકેથ) જાગેછે.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.	Nightingales, s. (નાઇટિંગેલસ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસ્ટનટ ફળ.	Boughs, s. (બાઉઝ) ઘાંખ-ખીઓ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંઠોડીયું.	Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.
Leads, v. t. (લીડઝ) યુગ્મ-રેછે.	Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Innocent, a. (ઇનોસન્ટ) નીરવખાધી.	Hedge-sparrow, s. (હેડજ-સ્પરો) ઢાડીમાના ચલીઆ.
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.	Brood, s. (બ્રૂડ) બચ્ચાં.
Timid, a. (ટીમિડ) ખીહીકણુ	Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડેછે.	Hawthorn, (હૉથર્ન) કાંટાની ડાલીઓ.
Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી	Over head, ad. (ઓવરહેડ) માથા ઉપર, ઉચે.
Moss, s. (મૉસ) લીલ.	Obern, s. (ઓબરન) પતી-ઓનો રાજ.
Secure, a. (સીક્યૂર) સલામત.	Mushroom, s. (મશરૂમ) ફૂવાની છત્રી.
Dreary, a. (ડ્રીરી) બયાનક, અંધકાર.	
Almanac, s. (એલમાનૅક) પંચાંગ, ટીપણું.	

Ripe, a. (ગાંધપ) પાકેલાં.	Weak, a. (હીંક) નબળાં.
Ate heartily, (એટહાર્ટિકલી) ખેટ બરીને ખાધું.	Wild, s. (વિવાઈડ) જંગલ.
I did my spirit good, મેં મારા હૃદયને આરામ આપ્યો.	Is spread, પાથરવામાં આવે છે.
Regardeth, v. t. (રીગાર-ઉથ) સંભાળલે છે.	Cares, v. i. (કેરેસ) સંભાળ-લે છે.

## THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને બોર.

Basket, s. (બાસકેટ) ટોપલી	રસ લાગે તે સેઓ.
Plums, s. (પ્લમ્ઝ) બોર.	Honest, a. (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Dropped out, (ડ્રોપ આઉટ) નીચે પડ્યા.	Might as well have kept, રાખ્યા હતે.
Did not notice them fall, પડતાં નોંધ્યા નહીં.	I should have been stealing, મેં ચોરી બરો-બર થતે.
Picked up, ઊંચકી લીધાં.	I am too proud to loose my good name, મારી આગરનો હું ધણો મગર-છર્જી.
Thank you kindly, હું તમારે ખુશીથી ઉપકાર માનું છું.	
Take the best you can pick for yourself, તમારે આમાંથી જે ધણું સ-	

## THE TWO CROSSING SWEEPERS.

એ કમનસીબ ઝાડુ કાઠનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રોસિંગ) કમ- નસીબ, અભાગીમાં.	Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.
Could not claim, દાવો કરી શક્યા નહી.	Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.
Wide spread, (ઉવાઈડ સ્પ્રે ડ) ખોલેખોળી રીતે પથરાયલાં.	Bleak and bitter, (બ્લીક અન્ડ બીટર) થંડીવાળી અ- ને કડકડતી થંડીવાલી.
Were bound, બંધાયલાં હતાં.	At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.
Poverty, s. (પાવર્ટી) ગરી- બાઈ.	Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.
Tie, s. (ટાઈ) ગાંઠ.	Wandered, v. i. (ઉવૉન્ડર્ડ) ભટક્યા.
Were too proud to beg, ભીંબ માગવાનું ધિક્કારતા હતા.	Apple, s. (એપલ) ફલ.
Upright, a. (અપરાઈટ) પ્ર- માણીક.	Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.
Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહીં.	Has been kicked about, ભાગ મારી ભાંગી નાંખ્યું છે.
Would gladly sweep, ખુ- શીથી કચરો કાઢતા હતા.	Mate, s. (મેટ) સાથી, સોળતી
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.	Mournfully, ad. (માર્નફુલી) દલગીરી ભરેલી રીતે.
Had to say, કેહેવાને દલગી- રછું.	Take and bite away, લે અને કચડીયા.
	Bit a small piece off, થો- ડો કકડો કચડી ખાધો.
	That won't do, એટલો આ- લસે નહીં.

Bite bigger, જરા વધારે ક-  
રડીયા.

You are welcome, એતો  
તારેજ છે.

Noble lesson, ઉમદા શી-  
આમણ.

Do unto others as you

would that they to  
you should do, તમે  
નેવી ચાલ ખીજ્યોને તમા-  
રી સાથે ચલાવવા ચાહો  
તેવીજ ચાલ તમે તેઓની  
સાથે પણ ચલાવજો.

## USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

### THE SEASONS. રતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રતુઓ.

Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડેડ)

બાગ પાડવામાં આવેલાં છે.

Winter, s. (વિન્ટર) શી  
યાજો.

Northern half of the  
earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તર-  
ફનો અરધો બાગ.

Directly; ad. (ડીરેક્ટલી)  
સીધું, પાંચરું.

Rays, s. (રેઝ) કીરણો.

Effect, s. (ઇફેક્ટ) અસર.

Length, s. (લેન્થ) લંબાઈ.

Shortest, a. (શોર્ટસ્ટ) સૌથી ટુંકા.

Weather, s. (વેધર) હવા.

Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હીમ.

Frozen, p. p. (ફ્રીઝન) બં-  
ધાયલું.

Clouds, s. (ક્લાઉડઝ) વા-  
દળાં.

Hail, s. (હેલ) કરાં.

Guards, v. t. (ગાર્ડઝ) બં-  
ચાવ કરે છે.

Insects, s. (ઇનસેક્ટ્સ) છ-  
ણા જનાવરો.

Crumbles, v. t. (ક્રમ્બલ્સ)  
બુદો કરી નાંખે છે.

Clods, s. (ક્લૉડ્સ) ખેડોડીનાં  
ટેબાં.

Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.

Slide, v. (સ્લાઇડ) સરી જવું.

Cuckoo, s. (કકુ) કોયલ.

Sheaf, s. (શીફ) પુળી.

Is tied, v. (ટાઇડ) બાંધવામાં આવેછે.

Pole, s. (પોલ) લાકડી.

Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.

Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો ચુલો.

Pits, s. (પીટ્સ) ખાડા.

Surface of the ground, જમીનની સપાટી.

Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ.

Begin to spring, ઉગવા માંડેછે.

Nature, s. (નેચર) કુદરત.

Hedges, s. (હેડ્જીઝ) ઝાડીઓ.

Buds, s. (બડ્સ) ફળીઓ.

Farmer, s. (ફારમર) ખેડૂત.

Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.

Harrows, v. t. (હાર્રોઝ) દાંતાલો ફેરવેછે.

Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.

Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હાથીઆર.

Blades, s. (બ્લેડ્ઝ) કુમતાં.

Thrush, s. (ઝ્રશ) ઝ્રશ નામનું પક્ષી.

Exactly, ad. (એક્ઝેક્ટ્લી) બરાબર.

Hay making, ધાસં. કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.

Ears, s. (ઈઅર્સ) અનાજના ફણસલાં.

Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.

Ripens; v. (રિપન્સ) પાકેછે.

Is shorn, v. t. (ઇઝ શોર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.

In full bloom, (ઇન ફુલ બ્લુમ) ખીલેલાં.

Shelter, v. t. (શેલ્ટર) છાંયો આપેછે.

Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક.

Reaping, s. (રીપીંગ) કાપણી કરવાનું કામ.

Is built into stacks, ઢગલા કરવામાં આવેછે.

Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ગરડવાની ઘાંટી.

Chaff, s. (ચેફ) છાંયાં, ધુલું.

Are separated, (આરસેપ-રેડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે.	લગમ.
Bedding, s. (બેડિંગ) ખી-છાંના.	Cattle, s. (કૅટલ) દોર.
It is plaited, તેને વણવામાં આવેછે.	To last, inf. ચાલવાને.
Bonnet, s. (બૉનેટ) ટોપી.	Is gathered, v. t. (ઈઝ ગૅ-ધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવેછે.
Baker, s. (બેકર) પદર, પાંઉ ખીસકોટ વગેરે બનાવ	Orchards, s. (ઑર્ચર્ડ્સ) બાગો.
Loaves, s. (લોવઝ) પાંઉ.	Nuts, s. (નટ્સ) એક જાતના ફળો.
Rolls, s. (રૉલ્સ) રોટલી.	Difference, s. (ડિફરન્સ) ત-ફાવત
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.	Cold days of winter, શી-યાળાના થંડીવાળા દહાડા.
Beans, s. (બીન્સ) શીંગ.	
Turnips, s. (ટર્નિપ્સ) સ-	

—:—

## TOO CLEVER. ધણોજ ચતુર.

Too Clever, (ટૂ ક્લેવર) ધ-ણોજ ચતુર.	Papa, s. (પપા) બાપ.
Learned, a. (લર્નેડ) શી-ખેલો.	Roasted, a. (રૉસ્ટેડ) ખું-લેલો.
As learned as could be, ધણોજ શીખેલો.	Chickens, s. (ચિકન્સ) પીલાં
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.	Dish, s. (ડિશ) રકાખી.
Dinner, s. (ડીનર) ખંપોરતું ખાનું.	(Will) prove, v. t. (વ્રેવ) સાબિત કરશે.
	Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
	Add, v. t. (ઑડ) ઉમેરું.



Answered, v. t. (અંસર્ડ) જવાબ દીધો.	We leave for you, હમે તમારે સારું રહેવા દઈએ.
Mamma, s. (મમા) મા.	
True, a. (ત્રુ) સાચું.	

—:0:—

## THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.	Witness, s. (વિટીનેસ) સાક્ષી.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.	Had hold a lie, જુઠું કહેયું હતું.
Now and then, વારંવાર.	Judge, s. (જડ્જ) ન્યાયાધીશ.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.	Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.	Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.	Through a mistake, ભુલથી.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.	Had been taken, પકડવામાં આવ્યા હતા.
Ruled, v. i. (રુલ્ડ) રાજ કરતો હતો.	For another man, ખીન્ન માણસને બદલે.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.	Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.	Begged the prince, શાહજાદાને અરજ કરી.
Wrists, s. (રિસ્ટ્સ) કાંડા, હાંઆ.	
He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા રાખ્યા.	

To pardon, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.	Jailer, s. (જેલર) બંધી ખાનાનો ઉપરી.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.	Take off, (ટેક ઓફ) કાઢી નાંખ.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.	Added, v. t. (એડ્ડ) ઉમેરી શીધા.
Dare not ask, માંગવાની હિમ્મત કરતો નથી.	Crime, s. (ક્રાઈમ) ગુનોહ.
Pardon, s. (પાર્ડન) માફી.	Sin, s. (સીન) પાપ.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.	

—:—

## THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

ખુદાદુર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હોલેન્ડર) હોલ્લેન્ડ દેશનો રહેવાસી, વલંદો.	Breach, s. (બ્રીચ) મારું ખાટું ફેલાય છે.
So low, એટલી નીચી.	Spreads, v. i. (સ્પ્રેડ્ઝ) ફેલાય છે.
People, s. (પીપલ) લોકો.	Have been washed away, તણાઈ ગયાં છે.
To keep out, અટકાવવાને.	Have been drowned, ડૂબી ગયાં છે.
Dykes, s. (ડાઈક્સ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી ગાટી બીંત.	Was trickling, (ટ્રિકલિંગ) ટપકવું હતું.
Sometimes, ad. (સમટાઈમ્સ) કોઈ કોઈ વખતે.	I must do the best I can alone, મારા એખલાથી જ તમને તેટલું મારે કરવું નોંધાવે.
The sea rushes in, દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવે છે.	

To keep back the water,	શકયો.
પાણી અટકાવવાને.	Quickly, ad. (ફરીકલી) ઝ-
Stayed, v. i. (સ્ટેડ) ઉભો	ડપથી.
રહ્યો, થોભ્યો.	Set him free, તેને છુટો
Hour after hour. કલાકના	કાધો.
કલાક સુધી.	Got closed up, પુરાવી દીધું
All through the night,	The land was saved, મુ-
આખીરાત.	લક બચ્યો.
Was tired, v. t. (ઉવૈઝ	Thanks, s. (થૅંક્સ) ઉપકાર,
ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.	આભાર.
Could scarcely speak,	Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.
ધણીજ મુસ્કેલાઈથી બોલી	

—:0:—

## WHAT THE SPARROW CHIRPS.

ચલીઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચી	Show, a. (શો) બપડો.
કરેછે.	Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બ-
Low degree, (લો ડિગ્રી)	ચાવેછે.
હલકી જાતનું, નીચા દરજ-	Were it bordered, (બૉર્ડર્ડ-
જનું.	ડ) તેની કીનારી બારી લી-
Value, s. (વૅલ્યુ) કીમત.	ધેલી હતેતો.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.	Would make vain, મગરૂબ
Specks, s. (સ્પેક્સ) ડાધો.	કરતે.
Of crimson, (ઑફ ક્રિમઝન)	Will build me, હું મારે
કીરમજી રંગનું.	સારું બાંધીસ,

Spot, s. (સ્પોટ) જગ્યા.	Light on, (લાઇટ ઓન) બે-સવું.
Barn, s. (બાર્ન) ઢોઢાર.	Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી.
Store-house, s. (સ્ટોર હાઉસ) ઢોઢાર.	Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ.	Compass, s. (કમ્પાસ) હો-કાયંત્ર.
Meal, s. (મીલ) ઝોગક.	Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બાંધ ક-રુંછું.
Scanty, a. (સ્કૅંટી) થોડો.	At twilight, s. (ટવાઇલાઇટ) ઝળઝળાં વખતે.
Close picking, જગાએ જ-રા કુંપી આવું તે.	Wherever I happen to be, જ્યાંખી હું હોંઉ.
We are never forgotten, કદી પણ હમાને વિસરતો નથી.	Is watching, સંભાળ રા-ખેછે.
Keepeth v. t. (કીપેથ) સં-ભાળેછે.	Harm, s. (હાર્મ) ધન, દુઃખ.
Thickest forest, ખીચોખી-ચ જંગલ.	

### THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.	Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Fierce, a. (શીઅર્સ) ઝનુની.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.
Noble-looking, દબદબા બ-રેલા દેખાવનો.	Abroad, ad. (અબ્રોડ) બા-હર.
Strength, s. (સ્ટ્રેંથ) નોર.	Goes forth, (ગોઝ ફોર્થ) બા-હર જાયછે.
Home, s. (હોમ) રહેઠાણ.	

Steals along softly, આ- સ્તેથી છુપી રીતે જાય છે.	થોડીજ દરકાર કરે છે.
As he treads, જાય છે ત્યારે, પગલાં ભરે છે ત્યારે.	Falls beneath his ter- rible paw, તેના ભયંકર પંજમાં સપડાય છે.
Still, a. (સ્થિત) શાંત.	Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદે- શીઓ.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભ- યંકર.	Flocks, s. (ફલૉક્સ) ટોળાં.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે.	Herds, s. (હર્ડસ) ટોળાં.
Sounds, v. i. (સાઉન્ડ્ઝ) આવાજ કરે છે.	In the day time, દિવસની વખતે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના. ગગરાટ.	May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાય છે.
Rush about, (રશ અપાઉટ) નોરસાથી દોડે છે.	Antelopes, s. (એન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Terror, s. (ટેરર) ધારતી.	Go trooping along, ટોળાં થઈને જાય છે.
Light fires, આતસ સળ- ગાય છે.	Scent, v. t. (સેન્ટ) વાંસલે છે.
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકે છે.	At a great distance, ઘણે દુરથી.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) જા- ળતી.	Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) નોસથી દોડી જાય છે.
Torches, s. (ટૉર્ચીસ) મ- સાલો.	Lies hid, (લાઇડિંગ) સં- તાયલો ખેસી રહે છે.
To scare away, ખીલીવડા- વીને નહસાડવાને.	Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર ખેસે છે
He minds very little, તે	

Glare, v. i. (ગ્લેસ) ચળકેછે Lioness, s. (લાયનેસ) સિં-  
 Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદેછે. હતી માદા.  
 Springs on his prey, પો-Young ones, (યંગવન્સ) તાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે બચ્ચાં.  
 Shaggy, a. (શેગી) બાબલાલી Woe to him, તેની કમબ-  
 Mane, s. (મેન) બાળ. ખતીજ સમજવી.  
 Dull yellow colour, ઝાં-Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.  
 ઝા પીળો રંગ. Den, s. (ડેન) રહેકાણુ, યુદે.

—o.o—

## THE TIGER, વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.	તપાસ રાખેછે.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્સ) મોહોટા મેદાનો.	Stripes, s. (સ્ટ્રાઇપ્સ) ચટ્ટા પટ્ટા.
Waste, a. (વેસ્ટ) ઉજ્જડ.	Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત.
Overgrown, p. p. (ઓવરગ્રોન) બરાધ ગયેલું.	Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોષ પામેછે.
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડી-ઝા.	To satisfy, inf. (ટુ સેટિસફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.	Havoc, s. (હેવૉક) નાશ.
Haunts, s. (હૉટ્સ) જવા આંવવાની જગ્યા.	Without alarms, ખીલીકની ચેતવણી આપ્યા સીવાય.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.	Victim, s. (વિક્ટીમ) શીકાર
He is on the watch, તે	Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.

Fleetest, a. (ફલીટઝેસ્ટ) સૌથી ઝડપવાળો.	Utmost ease, ધણીજ સહે- જાઈથી.
One after the other, એ- ક પછી એક.	He is hunted, તેને મારવા- ને વારતે પુક પકડવામાં આ- વે છે.
Is encamped, v. t. (ઈઝ એન્કેમ્પડ) છાવણી કરે છે.	Escapes, v. i. (એસ્કેપ્સ) છટકી નળય છે.
Require, v. t. (રીકવાયર) જરૂર પડે છે.	Elephant, s. (એલીફન્ટ) હાથી

—o/o—

## THE LEOPARD. ચિત્તો,

Leopard, s. (લેપર્ડ) ચિત્તો.	They keep at some distance, તેઓ થોડુંક દૂર રહે છે.
Tribe, s. (ટ્રાઇબ) જાત.	
Form, s. (ફોર્મ) આકાર.	
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) ખુ- બસુરત.	Try to shoot, ગોળી માર- વાની તજવીજ કરે છે.
Spots, s. (સ્પોટ્સ) ધાબાં.	If he is wounded, જો તે ઘાયત થાય છે,
Tree-tiger, (ટ્રી ટાઇગર) જા- ડપર ચઢનારો વાઘ.	Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) જા- ટકે છે.
Could not reach, પકડી શકતાં નથી.	Hen-roost, s. (હેનરોસ્ટ) મ- રઘાને બેસવાની લાકડી.
Refuge, s. (રિફ્યુજ) છુપાઈ જવાની જગ્યા.	Leopard has often been tamed, ચીત્તાને વારંવાર પાળવામાં આવે છે.
By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.	Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતી- આવ.
He is safe, તે સલામત રહે છે	
Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને,	

Cubs, s. (કબ્સ) બચ્ચાં.

Pretty, s. (પ્રિટી) સુંદર.

Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમે છે

Kittens, s. (કીટન્સ) ખીલા-

કીના બચ્ચાં.

—0:0—

## THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ધોડાની જનાવનું સફેદ અને કાળા પટ્ટાવાળું જનાવર.

Ass tribe, ગધેડાની જાત.

Home, s. (હોમ) રહેઠાણ, ઘરઘેલ.

Smooth, a. (સ્મૂથ) સુંવાળી.

Velvet, s. (વેલ્વેટ). મળ્યજલ

Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પટ્ટાં હોય છે.

Extend, v. i. (એક્સ્ટેન્ડ) લંબાય છે, ગયલો હોય છે.

To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.

Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી.

Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટ્સ) પ્રાંતો.

Timid, a (ટીમીડ) ખીજીકણ.

Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણ્ય નેવી.

Object, s. (ઓબ્જેક્ટ) ચીજ

Travellers, s. (ટ્રેવેલર્સ) મુસાફરો.

Troops, s. (ટ્રૂપ્સ) ટોળાં.

May often be seen drinking at springs, of water, વારંવાર જગમાંથી પાણી પીતા જણાય છે.

Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.

Sunrise, s. (સનરાઈઝ) સુરજનું ઉગવું તે.

Are followed, v. t. (આર ફોલોડ) પાછલ લાગવામાં આવે છે.

Steals upon them, છાનો માને આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરે છે.

Aware, a. (અવેર) સાવધ.



Danger, s. (ડેન્જર) ધારતી, ભય.	Impossible, a. (ઈમ્પોસીબલ) અતી શકે નહીં એવું.
Presence, s. (પ્રેન્સ) હાજરી.	Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટાપણું.
Terrible, a. (ટેરીબલ) બેયકાર.	To gallop, inf. (ટુ ગેલપ) ચાર પગે કૂદવાને.
Foe, s. (ફો) દુસ્મન.	Wild, a. (વિલ્ડ) જંગલી.
Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધાર.	Desert, a. (ડેઝર્ટ) ઉજ્જડ, વેરાન.
More readily, (મોરેડીલી) ઘણીજ સહેલાઈથી.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

— ૦:૦:૦ —

### THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીત્તા વાઘ.

Jaguar, s. (જ્યુઆર) અમેરીકાનો ચીત્તા.	Descends, v. i. (ડીસેન્ડસ) નીચે ઉતરે છે.
May be called, કહેવાઈ શકાય.	To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.	Leisure, s. (લીઝર) કુરસદનો વખત.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.	Mingled, p. p. (મીંગલ્ડ) મેળાયેલો.
Easy task, સહેલું કામ.	Yells, s. (યેલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Nimble, a. (નીમ્બલ) ચાલાક, ચપલ.	Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર.
Strokes, s. (સ્ટ્રોક્સ) ફટકા.	Dashes, v. t. (ડેશીઝ) નીચે નાંખે છે.
	Deer, s. (ડીઅર) હરણ.

Pursued, p. p. (પરસુડ) પુરે લાગેલું.	થમાં આવી શકે એટલી પાસે આવેછે.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.	Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હિતચાલ.
Plunges, v. i. (પ્લંજસ) ફાંપકી મારેછે.	Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પ- ક્ષીને તેના પંનેા પોંચી શકે એટલા કુદકા મારસે.
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડે છે.	
Come within reach, હા-	

—:—

## METALS, ધાતુ.

Metals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.	પ્રાંતો.
Are seldom found, ઘણાં મળેછે.	Gold diggings, સોનું ખા- દી કાડવાની જગા.
Pure, a. (પ્યૂર) ચોખ્ખી.	Usually, ad. (યુઝુઅલી) ઘણી ખરી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.	
They are found mixed, તેઓ ભિન્નાયલી મળેછે.	Form, s. (ફોર્મ) આકાર.
By crushing, કચડી નાંખી- ને, ચુરો કરીને.	Gold dust, સોનાની રેતી.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.	In that of lumps, જરૂરમાં
Yellow, s. (યેલો) પીળું.	Nuggets, s. (નર્ગેટ્સ) સો- નાની લગડી.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.	Beds, s. (બેડ્સ) તળીયાં
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટ્સ)	Precious, a. (પ્રેચયસ) કી- મતી.

It is chiefly made into	Forks, s. (ફોર્કસ) કાંટાઓ.
coins and ornaments,	Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.
તેના મુખ્યત્વે કરીને સીકા	Cups, s. (કપ્સ) પ્યાલાં.
તથા ધરેણા બનાવવામાં	Of a bluish gray colour,
આવેછે.	આસમાની બુરા રંગનું.
Sovereigns, s. (સોવરૅન્સ)	Various, a. (વેરીઅસ) જુ-
વિજાત દેશનો સીકકો, (દેશ	દા જુદાં.
રૂપીઆનો એક સોવરૅન્	Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.
થાયછે.	Common, a. (કૉમન) સા-
Brooches, s. (બ્રૂચીસ) લો-	ધારણ.
બકો.	It is easily made to
Bracelets, s. (બ્રેસલેટસ)	assume any shape, તેને
પોંચીઓ, બંગડીઓ.	કોઈની આકાર સહેજાઈથી
Rings, s. (રીંગ્સ) વિટીઓ.	આપવામાં આવેછે.
Watches, s. (ઉવૉચીસ) ના-	To assume, inf. (ટુ ઍશ્યુ-
ના ઘડીઆળો.	મ) લેવું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળીઓ	Roofs, s. (રૂફ્સ) છાપગ
Next in value to gold,	Churches, s. (ચર્ચીસ) દે-
કીમતમાં સોનાથી ઉતરતું.	વજો.
Articles, s. (આર્ટીકલ્સ)	Water-pipes, પાણીના નલો
ચીનો.	Cisterns, s. (સિસ્ટર્ન્સ)
Crowns, s. (ક્રોન્સ) અટી	ટાંકીઓ, હોજી.
રૂપીઆનો એક ક્રોન.	Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Florins, s. (ફ્લોરીન્સ) એક	Brittle, a. (બ્રીટલ) કકર.
રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.	Great Britain produces
Silver knives, રૂપાની છ-	it, તેની ઉત્પત્તી ગ્રેટ બ્રીટન
રીઓ.	માંછે.

In large quantities, જા. થયાળંધ.	Pay our accounts, આપણા હિસાબ ચુકવીએછીએ.
Is required, (ઇંક રીકવાય- ૩) જરૂર પડેછે, નોઈએછે.	Adorn our persons, આપણું શરીર સજાગારીએછીએ.
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.	Defend our country, આપણા દેશનો ખયાલ કરીએ છીએ.
Engines, s. (એન્જિન્સ) યંત્રો.	Wants, s. (વૉન્ટ્સ) યરનો.
Carriages, s. (કરેજીસ) ગાડીઓ.	

## — ૦ —

### HIS GOOD ANGELS; OR. HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા કૂરેસ્તા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.	To meet the pressure of the cold rushing air, નોસથી કુંકતી થંડી હવાના દગાણને કમી કરવાને
In search, (ઇન્સર્ચ) શોધમાં	air, નોસથી કુંકતી થંડી
The wind swept fiercely, પવન ધણા નોસથી કુંકતો હતો.	Hurried on, (હરીડઝ્માં) નોસથી આગળ ચાલ્યાં.
Drove them back, તેમને પાછો હટાવતો હતો.	Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢ્યું.
Tightly, ad. (ટાઈટલી) મજબૂત.	Left no room for fear, ધારતી રાખવાનું કાંઈ કારણ આપ્યું નહીં.
Clasped, v. t. (ક્લેસ્પડ) પકડયા.	

Stopped, v. i. (રોકાડ) ઉભી રહી.	He is asleep, તે ઊંધેલા છે.
A handsome gas lamp.	I will awake him, હું તેને જાગાડીશ.
એક સુંદર ગીઆસનો દીવા.	Difficulty, s. (કીટીકદટી) મુશ્કેલવાર્ડ.
In large gilded letters,	Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.
મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.	Were fairly opened, બરાબર ઓલવાડી.
Strange, s. (સ્ત્રેન્જ) અજાણી, પારકી.	Grasped, v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યા.
Pushed upon the door.	And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઇ જવા દીધા.
આમકોં મારીને બારણું ઉઘાડ્યું.	Look on, જોતો હતો.
Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને બપકાવાળી રોશની વાળા ઓરડામાં ઘાવલ થયા.	With deep interest, ધણાજ હિતથી.
Exclaimed, v. t. (એક્સક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.	God bless the little ones, ઇશ્વર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !
Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.	Sober, a. (સોબર) આવા પીવામાં માફકસર, પીઅમલી.
Signed, v. t. (સાઇન્ડ) નીશાની કીધી.	Remarked, v. t. (રીમાર્કડ) નિચાર જણાવ્યા.
To approach, inf. (ટુ અપ્રોચ) નજીક આવવાને.	To lead, inf. (ટુલીડ) લઇ જવું.
The children's faces brightened, તે છોકરાંઓ ખુશી થયા.	

Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહ.	Lap, s. (લેપ) ઝાઝો.
Has forsaken, (હેઝ ફર્સે-કન) છોડયોછે.	Wept, v. i. (ઉવેપ્ટ) રડયા.
God may turn his heart, ઈશ્વર તેનું આંતઃકરણ ફેરવે.	Gladness, s. (ગ્લેડનેસ) ખુશાલી.
Whisper, s, (ઉવિસ્પર) ધીમા અવાજ.	Indeed, ad. (ઇનડીડ) અરે-અર.
Lifted, v. t. (લીફ્ટેડ) ઊંચી કરી.	Endeavours, s., (એન્ડેવર્સ) કોશિસ, યત્નો.
Only half understand- ing, માત્ર અર્ધ સમજીને	Ere long, લાંબાં વખત નહીં થાય તેની પહેલાં.
Added, v. t. (એડેડ) કહ્યું.	Changed, a. (ચેન્જડ) ફેર-વાઈ ગયેલો.

—:o:—

## ABOUT KINGS AND QUEENS.

### રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્સ) રાજા.	Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.
Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણી-ઓ.	Generally, ad. ( જનરલી )
Chief persons, મુખ્ય પુરુષો	ધણ્ય કરીને.
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.	Precious stone, કીમતી પ-થરા.
British Empire, ઇંગ્રેજ શહેનસાઈ હકુમત તળેના મુ-લકો.	Is worth, v. ( ઇઝ ઉર્થ ) કીમત થાયછે.
Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.	One hundred thousand pounds, દસલાખ રૂપીઆ

Wearing, pr. p. (ઉવેરીંગ)	મલદારો.
પહેરતાં.	Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલું તો ભારે છે કે તેણીના માથા પર મુકાઈ શકાતું નથી.	The poorest subject, સૌથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત.
Great occasions, મોટા સમાજ, મોટું યાજ્ઞ.	Sovereign, s. (સૌવરૈન) રાજ કર્તા.
The Queen dresses, રાણી પોશાક પહેરે છે.	She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Velvet cushion (વેલવેટ કુશન) મળમલનો તકીઓ.	Empire, s. (એમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય.
Orb, s. (ઓર્બ) ગોળો.	To honour, inf. (ટુ ઓનર) માન આપવું.
Sceptre, s. (સેપ્ટર) રાજદંડ.	Duty, s. (ડયુટી) ફરજ.
Swords, s. (સૉર્ડ્ઝ) તરવારો.	To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.
Officers, s. (ઓફીસર્સ) અ-	

—:0:—

## WORDS WHICH DECEIVE.

શબ્દો જે છેતરે છે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરે છે.	Saw, s. (સૉ) કરવતી.
To saw, inf. (ટુ સૉ) વહે-રવાને.	It broke, તે ભાંગી ગયું.
Threw down, નીચે નાંખી દીધી.	To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ઠગવું.
	False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.

Had just returned, તરત-	તેને ગમ્યો હતો.
નોજ આવેલો હતો.	Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.
Closes at four, ચાર વાગે	He did not like, તેને ગમ્યું
નહોતું થાયછે.	નહી
Where have you been, તમે ક્યાં હતા ?	What a shame, કેવી શરમ.
We play at ball, હમે દડા	Sat down to his tea,
ઢાવ રમીએછીએ.	આ પીવા બેઠો.
Forget every thing else,	I don't care, હું દરકાર નથી
બીજી સર્વ ચીજ ભુલી જઈ-	કરતો.
એછીએ.	Used, v. t. (યુઝડ) બિલ્લો.
Is tea ready, ? ચાઢા તૈયાર	Little reader, નાના વાંચ-
છે ?	નાર.
Ned's answer led her to	Of course, (ઑફ કોર્સ) અ-
think, નેના જવાબથી તે-	લગત.
ણીએ વિચાર્યું.	If we use words which
Companions, s. (કમ્પેન્ય-)	are intended to de-
સ) સોગતીઓ.	ceive, જે શબ્દોથી આપણી
He had not been playing	ધારણા છેતરવાની હોય તેવા
at all, તે સમુજાગો રમ્યો ન	શબ્દો બોલીએતો.
હતો.	We tell a lie, આપણે જુઠું
He had been kept in,	બોલીએછીએ.
	Truth, s. (ટ્રૂથ) સત્યતા.

—:o:—

## THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose, Sea-gull, s. (સિ-ગલ) સમુદ્ર  
હું કદી પસંદ કરું નહીં. કુકટ.



Gazed, v. i. (ગેઝડ) નોયું.	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મ- ઝાનુ.
Rough waves, તોફાની માઝાં.	The sea is for her what the fruitful field is for the land-bird, નેમ જ-
Stormy sky, તોફાની આ- કાશ.	મી ન ઉપર રહેનારા પક્ષીને સાર કળવંત એતરછે તેમ તેણીને સાર સમુદ્રછે.
I would be a happy little lark, હું એક સુખી ચંડોલ પક્ષી થવાને ઇચ્છીશ.	Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે ચડ્યો.	Skilful, a. (સ્કીલફુલ) આ- લાક.
Dropping down, નીચે આવતાં.	Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પ- કડનાર..
Swan, s. (સ્વાન) રાજ હંસ.	Neither needs, કદી ગરજ પડતી નથી.
Silvery wings, રૂપેરી પાંખ.	Waving wheat, હાલતાં ધંઉ
Flashing, pr. p. (ફલેશીંગ) ઝળકતી, ચળકતી.	Berry, s. (બેરી) ડાળીઆવા- ળા નાના ગોળ ફળ.
Bare, a. (બેર) ખુલ્લી.	Are shivering, (આરશિવ- રીંગ) ધ્રુજીએછીએ.
Dashing billows, નોસથી અફળાતા માળ.	She is skimming over the waves, તેણી માળ ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.
Restless roaming life, આરામ વગરની બટકતી જી- વણી.	Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Leads, v. t. (લીડઝ) યુગ્મરે- છે, કાઢેછે.	Prevents them from being wet, ભીનાવાથી તેને અટકાવેછે.
Where does she get foods, તે આરાક કયાંથી મળવેછે?	

Safe, a. ( સેફ ) સલામત.	વાન જીવડો.
Reminds, v. t. ( રીમાઇન્ડઝ )	Never damped, કદી ની-
અ) યાદ દેવડાવેછે.	ગશ નહીં થયેલા.
Spirit, s. ( સ્પીરિટ ) હીમ્મત.	Trials, s. ( ટ્રાયલ્સ ) તપાસ.

—:—

## KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મદ્યો.

Who was riding in a coach, જે ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.	Sea-captain, s. ( સીકૅપ્ટન ) નાખોદા.
Bare-foot, ( બેર-ફુટ ) ઉપાડા પગવાલો.	Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતી (થાકી જવાં છતાંની ચાલવાની ફરજ પડતી હતી.)
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ધણીજ થાકેલો.	He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Coachman, s. ( કોચ્મન ) ગાડી હાંકનાર.	Put inside, અંદર બેસાડી.
She would pay for him, તેણી તેનું બાકું આપસે.	They next changed horses, તેઓએ પાછા બાળત ઘોડા બદલ્યા.
Journey, s. ( જર્ની ) મુસાફરી	
Was bound for the nearest seaport, નજીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.	I am too poor to pay for a ride now, હું એટલીતો ગરીબ છું કે હમણાં ગાડીમાં બેસું છું તેનું બાકું આપી શકીશ નહીં.
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રે-હેવાની આકરી માંગવાને.	

Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદ છે.	Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.
Twenty years ago, વિશ્વ વર્ષ ઉપર.	Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવા દો.
But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઈ છે.	The river Nile overflows its banks once a year, નાઇલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પૂર આવે છે.
I have made a fortune, મેં મોટી હાલત એકઠી કરી છે.	The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં ખેતરો પાણીથી ભરાઈ જાય છે.
To enjoy, inf. (ટુ એન્જોય) ભોગવવાને.	The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના ઝી નાંખે છે.
I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.	Sinks down, નીચે જાય છે.
As long as you live, જ્યાં સુધી તમે રહેા ત્યાં સુધી.	Into the soft mud, નરમ કાદવમાં.
Burst into tears, આંસુ પાડીને રડી.	Disappears, v. (ડિસ એપિઅર્સ) જતું રહે છે.
Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.	Takes root, મૂળ બાળે છે.
Accepted, v. t. (એક્સેપ્ટેડ) કબુલ કરી.	Kind act, બહુ કામ.
Offer, s. (ઓફર) આપવા માંગેલી રકમ.	In return, તેના બદલામાં.
	Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

# TEA AND COFFEE. ચા અને ખુંદ.

Ever-green shrub, હરિયા  
લીલા રહેતો છોડ.

Grows, v. i. ( યોગ ) પેદા  
થાયછે, ઉગેછે.

Glossy, a, (ગ્લોસી) બ્રહ્મદાર.

Blossoms, s, (બ્લોસમ્સ) મહોર.

Seasons, s, (સીઝનસ) મો-  
સમ, વખત.

Young leaves, કુમળાં પાં-  
દડાં.

Are rolled between the  
hands, હાથની વચ્ચે લઈ-  
ને આમળા દબને કરવામાં  
આવેછે.

Are packed in boxes or  
chests, બાકસો અથવા પે-  
ટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં  
આવેછે.

Are imported, v. t. દેશાવ-  
ર આતેથી આણવામાં આવેછે

Black and green, કાળી  
અને લીલી.

The difference of colour  
is due to different

ways of drying the  
leaf, જુદી જુદી રીતે પાં-  
દડાંને સુકવવામાં આવેછે તે-  
ને લીધે રંગમાં તફાવત પ-  
ડેછે.

Are exposed to the open  
air, ખુલ્લી હવામાં રાખ-  
વામાં આવેછે.

Are roasted, v. t. (આર  
રોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.

Almost as soon as they  
are gathered, જેવાં તે  
એકઠા કરવામાં આવેછે તે-  
વાંજી.

Was costly, મોઘી હતી.

Did not know, જાણતા  
નહોતા.

How it should be made,  
તે કેમ બનાવવી.

Boiled, v. t. (બોઇલ્ડ) ઉ-  
કાળી.

Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી  
પદાર્થ, રસ.

Resembles, v. t. (રીઝમ્સ-  
બ્લેસ) મળતું આવેછે.

Laurel, s. ( લૉરલ ) લૉરલ નામનું ઝાડ.	Berries, s. ( બેરીઝ ) ગોળકળ
Slender, a. ( સ્લેન્ડર ) નાજુક	Ground, p. p. ( ગ્રાઉન્ડ ) દ- જેલા.
Stem, s. ( સ્ટેમ ) થડ, ડાંખલી.	The pleasant drink, લેઝ- તદાર પીવાનું.
Pointed, a. ( પોઇન્ટેડ ) અ- ણીવાળા.	In the southern states of North America, ઉ- ત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ ત- રફના મુલકમાં.
Clusters, s. ( કલસ્ટર્સ ) જુ- મખા.	
Fall off, v. i. ( ફૉલ ઓફ ) ખરી પડે છે.	

—o:0—

## THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me ! અરે બાપરે !	આનું.
Terrible, s. ( ટેરીબલ ) બ- યંકર.	People are confined, લા- કોને કેદ કરવામાં આવે છે.
Trouble, s. ( ટ્રુબલ ) કંટાળો.	At once, એકદમ.
A whole column and a half, દોઢ કોડો.	I am sure, મારી ખાતરી છે.
Meanings, s. ( મિનીંગ્સ ) અર્થ.	Punish, v. t. ( પનીશ ) સી- કા કરવી.
To get by heart, મોઢે ક- રવું.	Ugly, a. ( અગલી ) કદરૂપું, કદંચું.
I suppose, હું ધારું છું.	Lesson, s. ( લેસન ) પાઠ.
Prison, s. ( પ્રિઝન ) બંદી- મંજા.	Pleasure, s. ( પ્લેઝર ) મોજ

Pleases, v. t. ( પ્લીઝીસ )  
ખુશી કરેછે.

Swinging on gates, દરવા-  
જા પર હીચકા ખાવા.

Playing at ball, દડા દાવ  
રમવા.

Meant, v. ( મીન્ટ ) અર્થ ક્રીયા

Hate, v. t. ( હેટ ) વિકારછું

I wish I were a man  
now, હું હજી હું કે હું હ-  
મણાજ મોટા માટીડો હતો.

The idle boy becomes a  
man, તે આળસુ છોકરો  
મોટા માટીડો થાયછે.

Woe is me, મારી કમળ  
પતી કે.

Took more pains, વધારે  
મેહેનત લીધી.

To forget lessons, પાઠ ભુ-  
લી જવાની.

Else you will be fit for  
nothing, નહીતો કે તું ક-  
સાને પણ લાયક થશે નહી.

Give your mind to your  
books, તારી ચોપડીમાં  
ધ્યાન રાખ.

Else I shall be ashamed

to own you for my  
boy, નહીતો કે મારા છોકરા  
તરીકે તને ગણવાને મારે શ-  
રમાવું પડશે.

To own, inf. ( ટુ ઓન ) ગ-  
ણવું, કબજા કરવું.

He liked play well  
enough, but he liked  
reading better, તે રમ-  
વાને પુરતી રીતે આહતો હ-  
તો પણ વાંચવાને તેથી વ-  
ધારે આહતો હતો.

He learned more out of  
school hours, તે છુટ્ટીની  
વખતે વધારે શીખતો હતો.

I see my error now, હું  
હમણા મારી ભુલ જાણીશું.  
But it is too late, પણ તે  
ધણું મોડું.

I must work for my  
daily bread, દરરોજની  
રોટલી મેળવવાને માટે મારે  
મેહેનત કરવી જોઈએ.

Behold the bitter fruits  
of idleness in child-  
hood, નહાનપણમાં આળ-  
સુ રહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

## THROUGH THE SNOW. બરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નેો) બરફ.	મદદ કરવાને.
Making her way through the snow. બરફમાંથી રસ્તો કાપતી, બરફમાં ચાલતી.	To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી બરેલી મંજલ કીધા
Putting down, નીચે મુકીને	પછી તેણીને ગરમી આપવાને.
As if she were afraid of sinking over head, બાણે કે બીધે મસ્તકે મડવાની ધાસ્તીમાં હોય.	Dearly, ad. (ડીઅરલી) ખારથી, હૈનથી.
Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભાં	Thoughtless, a. (થોટલેસ) અવિચારી
She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી યાત્રા બરેલી મંજલ કીધી હતી.	To pull off her boots, તેણીના નોડા કાઢવાને.
She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો ભોજો હતો.	Melted snow, પીગળેલું બરફ.
Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it, કેટલાંક મોટાં પોટલાં બરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર ઢંગલા બરેલી રીતે લટકતી હતી.	Stockings, s. (સ્ટોકિંગ્સ) મોજાં.
To relieve, v, t (ટુ રીલીવ)	Very, a. (વેરી) તેજ.
	Velvet paws, મખમલ નેવા નરમ પંખા.
	Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધા મંઠાઈ જશે.
	She goes struggling on, તે આગળ જવાને મારે તડકડીઆં મારે છે,

Loft, s. (લોફ્ટ) માળીઆ.	રાકથી બરેલી.
Comfort, s. (કમફર્ટ) સુખ, ચેન.	Clothes for a little girl to wear, નાની છોકરીને પહેરવાના કપડાં.
Nothing would tempt her to remain, કયાથી-ખી તે રહેવાને જાલ્યાસે નહીં.	Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ધસતી.
Was locked, (લૉકડ) બંધ કીધેલા હતા.	Warmth, s. (ઉર્માથ) ગરમી.
Mewing and whining, મીઆઉ મીઆઉ કરતી અને કકલીને જુમ પાડતી.	Shawl, s. (શૉલ) શાલ.
Might get to, જાય.	To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વી-ટાળવાને.
Will repay, v. t. (વિલીન-રિપે) બદલો આપસે.	Jar, s. (જાર) ખરણી, વાસણુ.
Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.	Set it, તે મુકી.
Who must look for little return, જે યોડા બદલાની આશા રાખતી હશે.	Shelf, s. (શેલ્ફ) અભગમ.
The comfort of knowing, જાણવાની ધીરજ.	Could neglect, (કુડ નિગલેક્ટ) ભુલીશકી.
The gentle words had touched her heart, માયા બરેલા શબ્દોથી તેણી ના દીલમાં લાગી આવ્યું હતું.	Earthly, a. (અર્થલી) દુનિ-આર્થ.
Heaped with food, ખા-	Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાણુ મા તરફ એક છોકરાને પ્યારનું કેટલું બધું કરજ હોય તે ભુલી ગઈ.



## TRUE COURAGE. અરી ધર્મતા.

Had been much annoyed, ધણી ચીરડાઇ ગયો હતો

By some of his boys whistling, કેટલાક છોકરાઓ ખાલોડેથી સીસોડી વગાડતા હતા તેથી.

He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને ને કોઈની ફરીથી તે ગુનેહ કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી.

Very much startled, ધણી અચકચા.

Looked around to discover the offender, તે ગુનેગારને શોધી કાઢવાને આસપાસ નોંધું.

The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો.

Who was often in mischief, ને વારં વારં ધડીએ

મસ્તી તોફાન કરતો હતો.

When charged, જ્યારે તહેમત મુકવામાં આવ્યું.

He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું ખાતાનું મજબૂત રીતે ના પાડ્યું.

His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવ્યા નહીં.

Truthful, a. (ત્રુથ ફુલ) સાચો  
The master brought him up for punishment, સીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને સારે લાવ્યો.

Anxiously, ad. (અંશીય-સ્લી) આતુરતાથી.

Proceedings, s. (પ્રોસીડિંગ્સ) કામ, મુકરદ્દમો.

Sprang, v. i. (સ્પ્રેંગ) ફૂટીને ઉડ્યો

Do not punish, સીક્ષાં ન કરો.

Hard sum, કઠણ દાખલો.

Rubbing out, (રૂબીંગ આ- ઉ) બુસેડી નાંખતાં.	nobly, આવા મોટા મન- થી વર્ત્યા પછી.
Spoiled, v. t. (સ્પોઈલ્ડ) બગાડ્યું.	With flushed face, ખુશી બરેના એહેમ સાથે.
Had whistled right out, પૂરેપૂરી સીસોડી વગાડી.	Felt proud of him, તેને સાર મગરૂપ હતો.
I did not mean, મારી ધા- રણા ન હતી.	How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતો.
I cannot let John be punished, હું જોનને સિ- ક્ષા થવા દઈ શકતો નથી.	Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મ- જબુતાઈ.	It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા ખમ- વી પડી હતે.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઈ તેનામાં આવી શ- કી તેટલી મજબુતાઈ સાથે.	Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.	Companions, s. (કમ્પેની- અન્સ) સોગતીઓ.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.	Laughed at us, આપણને હસે.
After having acted so	Cowards, s. (કાવર્ડસ) હી- ચકારા.

—:—

## THE WIDOW'S LAMP. વિધવાના દીવા.

Widow, s. (વિડોઅર) વિધ-  
વાઓ.

She passed a lonely life,  
તે એકાંત જીવંતી યુગ્મરતી હતી

Had to work hard, બારે મહેનત કરવી પડતી હતી.	mind. જ્યારે તે વિચાર એકાએક તેણીના મનમાં આવ્યા
Dashed on the rocks, અડકતી સાથે અથડાતા હતા	An hour later, એક કલાક વધારે.
Use, s. (યુસ) ઉપયોગ.	To feed the lamp, દીવામાં પૂરવાને.
I cannot do good, શું હું બહુ કરી શકું નહીં ?	Earned, v. t. (અર્નડ) પેદા કરીશ.
Besides myself, મારા સીવાય.	Trimmed, v. t. (ત્રીમ્ડ) ઉ-સકેયાં, સંકોચેા.
She bethought her, તેણી એ પોતે યાદ કરી.	She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચાવ્યા.
Ships were wrecked, વહાણો ભાંગતા હતાં.	She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.
Light-house, s. (લાઇટ હાઉસ) દીવા દાંડી.	Reward, s. (રીવોર્ડ) બદલો.
To warn, inf. (ટુ ઉર્વોર્ન) ચેતવણી આપવાને.	Deeds, s. (ડીડ્ઝ) કામો.
She could look out on the sea, તેણી દરીઓ નોંધી શકતી હતી.	From far of lands, દુરના મુલકોમાંથી.
Lighted lamp, જળતો દીવો.	Shawls, s. (શોલ્સ) શાલો.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ.	Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.
Felt glad, ખુશી થઈ.	Gifts, s. (ગીફ્ટ્સ) બહેસો.
When the thought flashed through her	Lit her lamp, પોતાનો દીવો સજાગવતી હતી.

## A GOOD EXAMPLE. એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રેગ્ડ) દલકેદ- રજતેની.	કીંચી.
Neighbours, s. ( નેબર્સ ) પડોસીઓ.	Lived next door, પાસેના ઘરમાં રહેતી હતી.
Astonishment, s. ( ઍસ- ટોનીશમેન્ટ ) અનઅમેની.	Change, s. ( ચેન્જ ) ફેરફાર.
Presently, ad. ( પ્રેઝન્ટલી ) તરતજ.	Speedily, ad. ( સ્પીડીલી ) ઝડપથી.
Fancied, v. t. ( ફેન્સીડ ) વિચાર્યું.	Set about cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Dirty, a. ( ડર્ટી ) ખરાબ.	Occupants, s. ( ઓક્યુપન્ટ્સ ) બાકુતો.
Forth-with, ad. ( ફોર્થ ઉ- વિથ ) એકદમ.	Tidy, a. ( ટાઈડી ) સુધડ.
He followed their example. તેણે તેઓનો દાખલો લીધો, (તેઓએ જે પ્રમાણે કાંઈ તે પ્રમાણે તેણે કીધું.	Comfortable, a. ( કમફર્ટ- બલ ) આશાએસ બરેલા.
Looked, v. ( લૂકડ ) જણાતો હતો.	Simply, ad. ( સીમ્પલી ) માત્ર, કેવળ.
Went down on her knees, વાંકી વલી.	Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુદ્ધા
Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાર	Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો નોઈએ.
	How much harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટ- લી ખરાબી થાયછે.

## A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a. (ફીબલ) નબળી.	Hastened, v. (હેસનડ) ઝડપથી ગયા.
Gray, a. (ગ્રે) ઘુટી.	
Bent with chill, થંડીયા વાંકી વળી ગયેલી.	Nor offered a helping hand to her, અથવાતો તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહીં.
Recent, a. (રીસન્ટ) હમણાનો.	
Crossing, s. (ક્રોસિંગ) પેલે-પાર જવાની જગા.	Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Waited, v. i. (વેટેડ) થોભી	Timid, a. (ટીમીડ) ખીંકીકણ.
Uncared for, ડોષની દરકાર વગર.	Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Throng, s. (ઑગ) ભીડ, જમાવ.	Troop, s. (ટ્રૂપ) ટોળું.
With laughter and shout, હસતા અને ખૂબ પાડતા.	Gayest, a. (ગેએસ્ટ) સૌથી હસમુખો.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જો છુટાપાછું મલ્યું તેને સાચું ખુશી થઈને.	Group, s. (ગ્રૂપ) ટોળું.
Hailing the snow, બરફ પડ્યો તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.	Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Piled, p. p. (પાઈલડ) ઢગલા થયેલા.	Whispered low, ધીમથી કાનમાં કહ્યું.
	I will help you across, હું તને પેલેપાર લઈ જવાની મદદ કરીશ.
	Guided, v. t. (ગાઈડેડ) ચલાવી લઈ ગયો.
	Trembling, a. (ટ્રેમલિંગ) ધ્રુજતા.

Firm, a. (ફર્મ) મજબૂત.	Bowed low her head,
Content, a. (કન્ટેન્ટ) સં- તોષી.	પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
Will lend a hand, હાથ આપસે.	God, be kind to the noble boy, ઈશ્વર, તે ઉ- દાર ઈશ્વરના છોકરા ઉપર મે- હેરેબાની રાખજો.
Some body's mother, કો- ઈની મા.	

—:—

## WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફદીઆંએ શું કીધું. ( તે વિશે. )

Please take, મહેરબાની કર- વી લો.	નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનું છું.
Fisherman, s. ( ફીશમેન ) માછી.	It is kindly ment, માયા- જીનું ધારણા હતી.
Bench, s. (બેન્ચ) બાજુ.	Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Mending his nets, પોતા- ની જાલ સમારતો.	Shells, s. (શેલ્સ) કોડા, શીપ
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.	In a while, થોડા વખતમાં.
Begger, s. (બેગર) ભીખારી	Prettier, a. (પ્રેટિઅર) વ- ધારે સુંદર.
Gave no heed, ધ્યાન આ- પ્યું નહીં.	Being tired, થાકી જવાથી.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હ- સ્યો.	Lonely sea-weeds, ખુશ- નુમાં ફરીઆઈ રેપા.
Thank you, little miss,	Was startled, v. t. ચમકી હતી.
	Licked, v. t. (લીકડ) ચાત્યા

Whining, a. ( ઉન્હીનિંગ )	તેતો.
દુઃખ ભરેલો.	He sprang upon, તે કુદીને
Frock, s. ( ફ્રૉક ) કપડાની	ઉપર ચઢ્યો.
ઉપર પેહેરવાનો ઢીલો જબ્બો	A boulder stone, (બોલ્ડર
Patting him, તેને પંપાળાંને	સ્ટોન ) પાણીની અંદર ગ-
Alas, interj. (અલાસ) અ-	બડી ઘસાઇ જઇ ગોળાકાર
કસોસ !	થયેલો પરચર.
As she had expected,	Hoarse, a. (હોર્સ) બોજરા
જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.	અવાજનું.
Places she had gone	In the mean time, એટ-
down with ease she	લામાં.
found very difficult	Was laying them out in
to climb up, જે જગ્યા	the sun, તેઓને તડકામાં
પરથી તેણી સહેલાઈથી નીચે	ખુલી પાથરીને નાંખતો હતો.
ગઈ હતી તે જગ્યા પર ચઢનાં	He felt sure, તેની આતરી
તેણીને ધણી મુશ્કેલી લાગી.	થઈ.
The tide had been	In distress, દુઃખમાં, ઇંજામાં
coming in for some	Bewilderd, n. (બીઉવિલ્ડર્ડ)
time, ઘણાંક વખત થયો	ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઈ
ભરતી થયેલી હતી.	ગયેલી.
Slippery, a. (સ્લિપરી) સર-	Hurried, v. i. (હરીડ) ઝડ-
કણું.	પથી ગયો.
Sobbed, v. (સૉબ્ડ) દમકાં	Cottage, s. (કૉટેજ) કુંપડી.
આવાં.	Get to the boat, મછવા
But for good wise Rover	બોલો દાહ્યો રૌવર નહી હ-
બલો દાહ્યો રૌવર નહી હ-	" આગળ જાયો.

To the mussel bay, સીપ	સાહેબ.
માછલી પકડવાની ખાડી	Kind-like, ગાયાપી.
આગલ.	Had been looking after
Was waiting, રાહ જોતો	her, તેણીને સંભાળતો હતો
ઉભા હતો.	Could not part, છુટો પડી
To lift her out, તેણીને ઉ-	શક્યો નહીં.
ચક્રીને બાહર કાઢવાને.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો
Ma'am, s. ( મૅઅમ ) બુધ્ધ	

## LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. ( ને ) નહીં.	Guilt, s. ( ગીલ્ટ ) યુનાદ.
Speak no ill, બુર ના બોલ.	Would efface, ( ઉડાફેસ )
To breathe each tale, દ-	બુમી નાંખે ( મનથી કાઢી
રેક વાત યુમ રીતે બોલવી.	નાંખે.)
Is far beneath a noble	Can pleasure, v. (કૅનપ્લેઝર-
mind, એક મોટાં મનને હ-	ર) ખુશીથી કરી શકસે.
લકું લગાડે છે.	To prove, inf. ( ટુ પ્રૂવ )
Seed is sown, બી વાવવામાં	સાબત કરવાને.
આવે છે.	Humanity, s. ( હ્યુમેનીટી )
By choosing, ( બાયચૂઝીંગ )	ગાણસાધ.
પસંદ કરીવાથી.	Base, an ( બેસ ) નીચું, હલકું.
Plan, s. ( પ્લેન ) યુક્તિ.	Mood, s. ( મૂડ ) મન, હાલત.
Fain, ad. ( ફેન ) ખુશીથી.	



Estimate, s. ( એસ્ટિમેટ )	Failings, s. ( ફેલિંગ્સ ) ખતા,
કીમત, કદર જાણવી તે.	કસુર, નીચ્છતા.
Earnest, a. ( અરનેસ્ટ ) ખા-	Life is but a passing
રા દીક્ષવાળા.	day, જીંદગી એ કેવળ વહી
In search, શોધમાં.	જતા દહાડાની ખરાબર છે.
Lenient, a. ( લીનીઅન્ટ )	Brief, a. ( બ્રીફ ) ટૂંકી.
માયાળુ, દયાળુ.	Span, s. ( સ્પેન ) ખીલસ.



# મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની ક'પનીએ પ્રસીધ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

રૂકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાલા બીહારીલાલ  
દુરમાદાસની દુકાનમાં .

	રૂ. આ. પૈ.
શાયમ સ્કુલ પ્રાર્થમરના મિનીંગ... ..	૦— ૪—૦
શાયમ રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ (ખીજી આવૃત્તિ).....	૦— ૬—૦
શાયમ રીડર નંબર ખીજીના મિનીંગ (ખીજી આવૃત્તિ).....	૦— ૮—૦
શાયમ રીડર નંબર ત્રીજીના મિનીંગ.....	૦— ૧૦—૦
હાવડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ, તરજુમો તથા વાક્યોના ઉચ્ચાર સહિત (ખીજી આવૃત્તિ)...	૦— ૪—૦
હાવડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ કૃત તરજુમો સાથે....	૦— ૨—૦
હાવડ કૃત અંગ્રેજી ખીજી ચોપડીના મિનીંગ તરજુમો સાથે.....	૦— ૬—૦
ગુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ કે જેની અંદર ૬૦૦ કરતાં પણ વધારે ગાયન છે... ..	૦— ૧૨—૦
અંદ્રસેન ને અંદ્રપ્રભા નાટક.....	૦— ૮—૦
રાજા અંદન અને સતિ મહ્યાગરીનો નાટક (ખી જી આવૃત્તિ).....	૦— ૪—૦
તમાશાએ આંદખી.....	૦— ૪—૦
તોહફે દીલકોશા (ઉર્ફ નર્મ હન્દર સભા) .....	૦— ૪—૦
નકશી સુલેમાનીનો ઉરફ એલ.....	૦— ૩—૦
ધ્રુવ આખ્યાનના એલમાં ગવાતાં ગાયનો.....	૦— ૩—૦
રસીકાનો અતિ રમુજી ફારસ.....	૦— ૧—૬
તોહફે દીલપઝીર ગાયન (ઉર્ફ નાટકના તરેહવાર ખંખરા).....	૦— ૦—૬



